

## **Katedra za ukrajinski jezik i književnost**

Akadska godina 2021. / 2022.

Stanje u Obelisku na dan 30.09.2021.

## **Izvedbeni planovi**

# Sveučilišni preddiplomski dvopredmetni studij Ukrajinski jezik i književnost

## 1. semestar

### Obavezni predmeti

215508	Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika i elementarna gramatika I	9	0/30/120
39622	Tjelesna i zdravstvena kultura 1	0	0/0/30
65585	Uvod u kulturu i civilizaciju Ukrajine	4	30/0/0
47191	Uvod u opću lingvistiku	2	15/0/0

### Kolegiji s unutarnjom izbornošću - odabrati 2 ECTS boda (1558)

51344	Ukrajinska usmena književnost	2	30/0/0
-------	-------------------------------	---	--------

### Strani jezik struke - odabrati jedan jezik (4328)

225414	Engleski jezik za akademske potrebe 1	2	0/30/0
225422	Njemački jezik za akademske potrebe 1	2	0/30/0
225426	Ruski jezik za akademske potrebe 1	2	0/30/0

### Zamjena za strani jezik struke - odabrati zamjenski kolegij (4081)

#### Kolegiji s drugih odsjeka

Broj predmeta: 214

## 2. semestar

### Obavezni predmeti

47273	Fonetika, fonologija i morfologija ukrajinskog jezika	6	60/0/30
47270	Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika II	4	0/0/75
39624	Tjelesna i zdravstvena kultura 2	0	0/0/30
37027	Ukrajinska književnost 1	5	30/0/0

### Kolegiji s unutarnjom izbornošću - odabrati 2 ECTS boda (2174)

225529	Ortografski praktikum 1	2	0/30/0
--------	-------------------------	---	--------

### Strani jezik struke - odabrati isti jezik kao i u 1. semestru (4327)

225415	Engleski jezik za akademske potrebe 2	2	0/30/0
225423	Njemački jezik za akademske potrebe 2	2	0/30/0
225427	Ruski jezik za akademske potrebe 2	2	0/30/0

### Zamjena za strani jezik struke - odabrati zamjenski kolegij (4082)

#### Kolegiji s drugih odsjeka

Broj predmeta: 217

### 3. semestar

#### Obavezni predmeti

51347	Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika 3	5	0/0/60
51348	Morfologija ukrajinskog jezika 2	5	30/0/30
50927	Tjelesna i zdravstvena kultura 3	0	0/0/30
51349	Ukrajinska književnost 2	5	45/15/0

#### Kolegiji s unutarnjom izbornošću - odabrati 2 ECTS boda (3660)

225530	Ortografski praktikum 2	2	0/30/0
--------	-------------------------	---	--------

#### 4. semestar

##### Obavezni predmeti

51354	Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika 4	5	0/0/90
51355	Osnove staroslavenskog	5	30/0/0
50932	Tjelesna i zdravstvena kultura 4	0	0/0/30
51356	Ukrajinska književnost 3	5	45/15/0

##### Kolegiji s unutarnjom izbornošću - odabrati 2 ECTS boda (3661)

51343	Lektira 1	2	0/0/30
215578	Terenska nastava studija ukrajinskog jezika i književnosti	2	0/15/30

## 5. semestar

### Obavezni predmeti

51361	Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika V	5	0/0/75
51362	Sintaksa ukrajinskog jezika I	5	30/0/15
51363	Ukrajinska književnost IV	5	45/15/0

### Kolegiji s unutarnjom izbornošću - odabrati 2 ECTS boda (4462)

51352	Leksikologija i frazeologija ukrajinskog jezika	2	30/0/0
225528	Lektira 2	2	0/0/30

## 6. semestar

### Obavezni predmeti

51364	Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika VI	5	0/0/75
51365	Sintaksa ukrajinskog jezika II	5	30/0/15
51366	Ukrajinska književnost V	5	45/15/0

### Kolegiji s unutarnjom izbornošću - odabrati 2 ECTS boda (4461)

51343	Lektira 1	2	0/0/30
64176	Poglavlja iz slavistike	2	30/0/0
215578	Terenska nastava studija ukrajinskog jezika i književnosti	2	0/15/30



## 7. semestar

### Obavezni predmeti

51368	Historijska gramatika ukrajinskoga jezika	5	30/0/15
51367	Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika 7	5	0/0/75
225532	Ukrajinska književnost 6	5	45/15/0

### Kolegiji s unutarnjom izbornošću - odabrati 2 ECTS boda (5586)

51352	Leksikologija i frazeologija ukrajinskog jezika	2	30/0/0
225528	Lektira 2	2	0/0/30

## 8. semestar

### Obavezni predmeti

51371	Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika 8	5	0/0/75
77882	Stilistika suvremenoga ukrajinskog jezika	5	30/15/0
225533	Ukrajinska književnost 7	5	45/15/0

### Kolegiji s unutarnjom izbornošću - odabrati 2 ECTS boda (5587)

64176	Poglavlja iz slavistike	2	30/0/0
-------	-------------------------	---	--------

# Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij smjer Nastavnički

## 1. semestar

**Nastavnički modul - Obvezni kolegiji - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova (11012)**

120083	Didaktika (NM)	6	30/30/0
120082	Psihologija odgoja i obrazovanja (NM)	6	30/30/0
120085	Sustavna pedagogija (NM)	6	30/30/0

**Metodički kolegiji - odabrati 10 ECTS bodova (11983)**

117770	Glottodidaktika	5	30/0/0
117839	Usvajanje stranoga jezika	5	30/0/0

**Nastavnički modul - Izborni kolegiji - opcionalan odabir kolegija (12641)**

198896	Filozofija odgoja - opći predmet	4	30/0/0
120101	Govorništvo za nastavnike (NM)	4	0/15/15
225408	Hrvatski jezik za nastavnike	4	15/15/0
120099	Informacijske tehnologije u obrazovanju	4	15/0/15

## 2. semestar

### Obavezni predmeti

124543	Diplomski rad na studiju Ukrajinskog jezika i književnosti	15	0/0/0
124542	Metodika nastave ukrajinskoga jezika	5	0/30/0

### Nastavnički modul - Obvezni kolegiji - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova (11012)

120083	Didaktika (NM)	6	30/30/0
120082	Psihologija odgoja i obrazovanja (NM)	6	30/30/0
120085	Sustavna pedagogija (NM)	6	30/30/0

### Nastavnički modul - Izborni kolegiji - opcionalan odabir kolegija (12641)

120105	Evaluacija tretmana u obrazovanju (NM)	4	30/0/0
225407	Fonetska korekcija (NM)	4	15/15/0
120104	Proizvodnja govora (NM)	4	0/15/15
120103	Rad s nadarenim učenicima (NM)	4	30/0/0
225409	Sociologija obrazovanja (NM)	4	30/30/0

# Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij smjer Prevoditeljsko-kulturološki

## 1. semestar

### Obavezni predmeti

117835	Funkcionalni stilovi i prevođenje	4	15/30/0
117837	Prevođenje književnih tekstova	4	0/30/0
117838	Teorija i praksa prevođenja	5	30/0/45

## 2. semestar

### Obavezni predmeti

124543 Diplomski rad na studiju Ukrajinskog jezika i književnosti 15 0/0/0

### Kolegiji s unutarnjom izbornošću - Odabрати 2 ECTS boda (12000)

215611 Povijest ukrajinskog jezika 2 30/0/0



## **Kolegiji**



## Diplomski rad na studiju Ukrajinskog jezika i književnosti

<b>Naziv</b>	Diplomski rad na studiju Ukrajinskog jezika i književnosti
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	15
<b>Šifra</b>	124543
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Tetyana Fuderer, red. prof. (nositelj) dr.sc. Ana Dugandžić, v. lekt. (nositelj) dr.sc. Dariya Pavlešen, v. lekt. (nositelj) dr.sc. Oksana Timko Đitko, red. prof. (nositelj) dr.sc. Marina Jajić Novogradec dr.sc. Silvija Graljuk
<b>Satnica</b>	Seminar 0
<b>Preduvjeti</b>	Nema
<b>Cilj</b>	Cilj je predmeta da student pokaže poznavanje teme, sposobnost samostalnog istraživanja, korištenja literature i primjenu znanstvene i stručne metodologije.
<b>Metode podučavanja</b>	Konzultacije s mentorom.
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Procjena javnog nastupa pri obrani diplomskog rada pred komisijom, procjena sposobnosti kandidata da odgovori na pitanja članova komisije.

### Ishodi učenja

1. Formalno i logički oblikovati znanstvene i stručne radove na ukrajinskom jeziku, vodeći računa o etičkoj i društvenoj odgovornosti.
2. Prezentirati stručne i znanstvene sadržaje o ukrajinskom jeziku, književnosti, kulturi i sl. pred stručnom javnošću i laicima.
3. izraziti kritičko razumijevanje relevantne stručne literature na ukrajinskome jeziku i opisati sadržaj drugima
4. analizirati relevantnu znanstvenu i stručnu literaturu i kritički je prosuđivati
6. Usporediti i analizirati znanstvene činjenice.
7. Argumentirano obraniti i pojasniti osnovne postavke rada.

### Sadržaj

1. Rasprava o temi, definiranje istraživačkih problema, planiranje rada, odabir metoda istraživanja.
2. Izrada diplomskog rada.
3. Izrada diplomskog rada. Konzultacije s mentorom.
4. Izrada diplomskog rada.
5. Izrada diplomskog rada.
6. Izrada diplomskog rada. Konzultacije s mentorom.
7. Izrada diplomskog rada.
8. Izrada diplomskog rada.
9. Izrada diplomskog rada. Konzultacije s mentorom.
10. Izrada diplomskog rada.
11. Izrada diplomskog rada.
12. Izrada diplomskog rada. Konzultacije s mentorom.
13. Izrada diplomskog rada.
14. Izrada diplomskog rada.
15. Izrada diplomskog rada. Konzultacije s mentorom.

# Fonetika, fonologija i morfologija ukrajinskog jezika

<b>Naziv</b>	Fonetika, fonologija i morfologija ukrajinskog jezika	
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost	
<b>ECTS bodovi</b>	6	
<b>Šifra</b>	47273	
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni	
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Oksana Timko Đitko, red. prof. (nositelj) dr.sc. Silvija Graljuk	
<b>Satnica</b>	Predavanja	60
	Lektorske vježbe	30
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika i elementarna gramatika I	
<b>Cilj</b>	<p>Morfologija: Usvajanje oblika ukrajinskog jezika i pojmova vezanih uz njih. Stjecanje znanja za provođenje točnih morfoloških, morfemskih i tvorbenih analiza. Stvaranje vještina prepoznavanja oblika ukrajinskog jezika i automatizma točne uporabe svih oblika. Studenti će tijekom semestra usvojiti morfološke pojmove i pravila, te će nakon odslušanog kolegija biti u stanju tvoriti veće jezične cjeline.</p> <p>Fonetika i fonologija: Razumijevanje, s jedne strane, lingvističke problematike i lingvističkih pojmova općenito i, s druge, proučavanje fonološkog susava u sinkroniji, sustava samoglasničkih i suglasničkih fonema suvremenoga ukrajinskog standardnog jezika te principa i funkcioniranja današnje ukrajinske grafije. Osnovna pravila ukrajinske ortoepije.</p>	
<b>Metode podučavanja</b>	Izlaganje, prezentacije, interakcija sa studentima.	
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Pisanje testova tijekom semestra nakon pređenih cijelina. Pisanje pismenog ispita i usmeni ispit.	

## Ishodi učenja

1. opisati fonološki sustav, gramatičke kategorije i načine tvorbe riječi suvremenoga standardnog ukrajinskog jezika s osvrtom na dijakroniju te ih usporediti sa stanjem odgovarajućih činjenica u suvremenomu standardnome hrvatskom jeziku
2. objasniti i upotrijebiti lingvistički metajezik na različitim razinama proučavanja jezika i primijeniti ga u analizi fonetike, fonologije, morfologije, tvorbe riječi, sintakse, leksikologije i frazeologije te stilistike ukrajinskoga jezika
3. navesti osnovna pravila ortografske i interpunkcijske norme ukrajinskoga jezika te ih upotrijebiti u pismenom izražavanju na ukrajinskom jeziku

## Sadržaj

1. Fonetika i fonologija: Fonetika kao znanost. Zvuk. Glas kao fonološka pojava. Govorni aparat. Morfologija: Gramatika. Osnovni pojmovi gramatike (gramatičko značenje, gramatički oblik, gramatičke kategorije). Sredstva i načini iskazivanja gramatičkih značenja. Problem podjele na vrste riječi i principi njihove klasifikacije. Prijelazne pojave u ukrajinskom jeziku.
2. Fonetika i fonologija. Fonetske škole u Ukrajini. Pojam fonem. Foni, alofoni. Osnovne i fakultativne varijante fonema. Distribucija fonema. Morfologija: Morfemi. Vrste morfema. Uloga. Upotreba. Obilježavanje. Morfološka osnova riječi (izvedena, neizvedena). Morfološka analiza. Tvorbeno analiza.
3. Fonetika i fonologija: Fonem i glas. Samoglasnici. Klasifikacija samoglasničkih fonema. Realizacija fonema. Akomodacija. Nenaglašeni [e] i [и]. Morfologija: Imenice. Semantičko-gramatičke kategorije (vlastite i opće imenice, konkretne i apstraktne imenice; kategorija zbirnosti i jediničnosti; kategorija živo / neživo).

4. Fonetika i fonologija: Suglasnici. Dioba suglasnika po akustičkim osobinama, načinu tvorbe, mjestu tvorbe. Palatalizacija.  
Morfologija: Gramatičke kategorije imenica (kategorija roda, broja, padeža). Osobitosti roda imenica, imenice zajedničkog roda, rod nepromjenjivih imenica.
5. Fonetika i fonologija: Modifikacije. Fonetska i fonološka transkripcija. Neslogotvorni [ŷ] i [i]. Prijedlog v/y i veznik i/ñ.  
Morfologija: Imenice singularia tantum, imenice pluralia tantum. Osnovna padežna značenja. Nepromjenjive imenice.
6. Fonetika i fonologija: Asimilacija po zvučnosti. Regresivna asimilacija po zvučnosti / bezzvučnosti, po mjestu i načinu tvorbe.  
Morfologija: Podjela imenica na promjene. Osobitosti deklinacije imenica. Morfološka analiza imenica.
7. Fonetika i fonologija: Progresivna asimilacija po zvučnosti. Puna progresivna asimilacija po načinu tvorbe u dijakroniji i njezin odraz u ortoepiji i ortografiji u sinkroniji. Disimilacija. Kolokvij. Morfologija: Pridjevi. Podjela pridjeva prema značenju. Gramatička obilježja Dekliniranje pridjeva. Morfološka analiza pridjeva.
8. Fonetika i fonologija: Refleks jata. Posljedice ispadanja reduciranih vokala [ъ] i [ь] u ukrajinskom i hrvatskom jeziku.  
Morfologija: Zamjenice. Deiktička funkcija. Skupine zamjenica prema značenjima i njihove osobitosti.
9. Fonetika i fonologija: Historijske glasove promjene u sustavu vokalizma ukrajinskog jezika. Promjena [o], [e] u [i].  
Morfologija: Dekliniranje zamjenica. Gramatičke kategorije.
10. Fonetika i fonologija: Labijalizacija [e].  
Morfologija: Glagol. Opća karakteristika. Osnovne gagske kategorije.
11. Fonetika i fonologija: Prva i druga palatalizacija. Promjena suglasnika u glagolima. Pojednostavljenje suglasničkih skupina.  
Morfologija: Kategorija vida. Tvorba korelativnog vidskog para. Kategorija prijelaznosti / neprijelaznosti. Kategorija stanja. Aktivni i pasivni oblici. Neprijelazni glagoli, nepovratni glagoli.
12. Fonetika i fonologija: Slog. Naglasak. Intonacija. Melodika.  
Morfologija: Kategorija načina. Imperativ, kondicional.
13. Fonetika i fonologija: Osnovna pravila ukrajinske ortoepije.  
Morfologija: Kategorije lica, roda i broja. Bezlični glagoli.
14. Fonetika i fonologija: Ukrajinska grafija. Frafem. Osnovna pravila ortografije. Sociolingvističko značenje ortografije.  
Morfologija: Kategorija vremena (sadašnje, prošlo, pluskvamperfekt, buduće vrijeme). Glagoli kretanja.
15. Fonetika i fonologija: Pismena provjera stečenog znanja.  
Morfologija: Ponavljanje, analiza gradiva, utvrđivanje.

## Funkcionalni stilovi i prevođenje

<b>Naziv</b>	Funkcionalni stilovi i prevođenje
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	4
<b>Šifra</b>	117835
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Tetyana Fuderer, red. prof. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Predavanja 15 Seminar 30
<b>Preduvjeti</b>	Nema
<b>Cilj</b>	Formirati i razvijati prijevodne kompetencije studenata (s posebnim naglaskom na pismenom prevođenju), uvesti studente u suvremenu problematiku prevođenja, podučiti postojećim strategijama i načinima pismenoga prevođenja tekstova različitih funkcionalnih stilova, formirati predodžbu o alatima suvremenog prevoditelja.
<b>Metode podučavanja</b>	Usmeno izlaganje, vizualna metoda, metoda uspoređivanja i analogija, metoda analize i sinteze, metoda praktičnih radova.
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Pismeni ispit (rječnik administrativnog, upravnog, pravnog, gospodarskog nazivlja; mapa prijevoda osobnih dokumenata; ispitni zadaci).

### Ishodi učenja

1. planirati i izvoditi proces pismenog prevođenja tekstova različitih rodova, žanrova i stilova s ukrajinskoga jezika na hrvatski i obrnuto
2. primijeniti znanje o osobitostima jezika struka pri prevođenju stručnih tekstova
3. koristiti tiskana pomagala, suvremene informacijske tehnologije i alate u procesu pismenog prevođenja u svrhu kvalitetnijeg oblikovanja prijevoda
4. učinkovito komunicirati s naručiteljem prijevoda
5. prezentirati stručne sadržaje o ukrajinskom jeziku i kulturi pred stručnom javnošću i laicima

### Sadržaj

1. Uvod. Upoznavanje s ciljevima kolegija, sadržajima, studentskim obavezama. Rasprava o dosadašnjim iskustvima studenata s prevođenjem, o očekivanjima od kolegija i sl. Stil i prevođenje. Prevoditeljska struka: "interpreter" i "translator". Područja specijalizacije. Sudski tumač i specifičnost njegova rada. Vrste prijevoda. Pismeni prijevod i njegovi profesionalni standardi. Etički kodeks prevoditelja. Prevoditeljski alati (jednojezični i dvojezični rječnici, on-line rječnici, enciklopedije i sl.).
2. Administrativni stil. Administrativno-upravni podstil. Transliteracija i transfonemizacija. Prevođenje osobnih dokumenata s hrvatskog na ukrajinski jezik i obrnuto: Putovnica, Rodni list i Izvadak iz Matice rođenih.
3. Administrativni stil. Administrativno-upravni podstil. Prevođenje osobnih dokumenata: Vjenčani list, Izvadak iz Matice vjenčanih, Domovnica, Vozačka dozvola.
4. Administrativni stil. Administrativno-upravni podstil. Prevođenje osobnih dokumenata: srednjoškolske svjedodžbe, prijepisi ocjena.
5. Administrativni stil. Administrativno-upravni podstil. Prevođenje osobnih dokumenata: srednjoškolske svjedodžbe, prijepisi ocjena.
6. Administrativni stil. Administrativno-upravni podstil. Prevođenje osobnih dokumenata: srednjoškolske svjedodžbe, prijepisi ocjena.
7. Administrativni stil. Administrativno-upravni podstil. Prevođenje osobnih dokumenata: diploma o SSS, VŠS i VSS, diploma doktora znanosti.

8. Administrativni stil. Administrativno-upravni podstil. Prevođenje osobnih dokumenata: diploma o SSS, VŠS i VSS, diploma doktora znanosti.
9. Administrativni stil. Administrativno-upravni podstil. Prevođenje osobnih dokumenata: diploma o SSS, VŠS i VSS, diploma doktora znanosti.
10. Administrativni stil. Zakonodavni i diplomatski podstil. Prevođenje odlomaka teksta zakona, ugovora, memoranduma, protokola.
11. Administrativni stil. Zakonodavni i diplomatski podstil. Prevođenje odlomaka teksta zakona, ugovora, memoranduma, protokola.
12. Publicistički stil. Prevođenje tekstova iz područja politike, ekonomije, prava, religije.
13. Znanstveni stil. Prevođenje tekstova iz područja lingvistike (odlomci znanstvenih članaka, sinopsisa doktorskih radova i dr.), povijesti (odlomci članaka iz udžbenika) i sl.
14. Znanstveni stil. Prevođenje tekstova iz područja lingvistike (odlomci znanstvenih članaka, sinopsisa doktorskih radova i dr.), povijesti (odlomci članaka iz udžbenika) i sl.
15. Diskusija o pojedinim pitanjima.

# Glottodidaktika

<b>Naziv</b>	Glottodidaktika
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	5
<b>Šifra</b>	117770
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Tetyana Fuderer, red. prof. (nositelj) dr.sc. Marina Jajić Novogradec
<b>Satnica</b>	Predavanja 30
<b>Preduvjeti</b>	Nema
<b>Cilj</b>	objasniti osnovne koncepte teorije nastave stranih jezika s naglaskom na slavenske kao strane jezike; opisati temeljne postavke teorije nastave stranih jezika s dijakronijskog i sinkronijskog stajališta; identificirati osnovne procese poučavanja slavenskih kao stranih jezika i koristiti odgovarajuće strategije poučavanja
<b>Metode poučavanja</b>	Koristit će se metode razgovora, čitanja i izlaganja stručne literature, pisanja kratkih seminarskih radova; studenti će se kontinuirano pripremati za sate i interaktivno sudjelovati u nastavi
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Pismeni i usmeni ispit

## Ishodi učenja

1. objasniti karakteristike nastavnog diskursa
2. prikazati glavne aspekte pristupa nastavi stranih jezika s dijakronijskog i sinkronijskog stajališta
3. razlikovati različite pristupe organizaciji jezičnoga materijala u nastavi ukrajinskog kao inog jezika
4. izraziti kritičko razumijevanje relevantne stručne literature na ukrajinskome jeziku i opisati sadržaj drugima
5. odabrati odgovarajući oblik cjeloživotnog obrazovanja

## Sadržaj

1. Uvod u nastavni plan i program. Teorija nastave jezika kao disciplina
2. Glottodidaktika kao interdisciplinarna znanost. Znanstvene teorije i metode učenja stranih jezika
3. Povijesni pristup poučavanja stranih jezika 1 . Povijesni pristup poučavanja stranih jezika 2
4. Razvoj nastave stranih jezika u okviru lingvističkih i psiholingvističkih modela 70-ih god. 20. stoljeća. Pristup, metoda, tehnika rada u nastavi stranih jezika
5. Principi glottodidaktike. Ciljevi i zadaće nastave stranih jezika s naglaskom na slavenske kao strane jezike
6. Učenje i poučavanje slavenskih kao stranih jezika. Suvremeni pristup poučavanja stranih jezika s naglaskom na slavenske
7. Nastavni plan i program jednog slavenskog jezika; analiza potreba. Uloga nastavnika u procesu učenja stranog jezika
8. Uloga učenika u procesu učenja stranog jezika. Upravljanje razredom
9. Poučavanje jezičnih vještina 1. Poučavanje jezičnih vještina 2
10. Komunikacijska kompetencija. ZEROJ
11. Samostalnost u učenju. Ocjenjivanje i samoocjenjivanje
12. Jezični portfolio. Jezični materijali
13. Strategije učenja i poučavanja slavenskih jezika kao stranih. Nastava usmjerena na učenika – ishodi učenja
14. Međujezik i analiza pogrešaka. Učeničke pogreške i mogućnosti njihova ispravljanja
15. Jezik za posebne potrebe. Metodologija istraživačkog rada u nastavi stranih jezika

# Historijska gramatika ukrajinskoga jezika

<b>Naziv</b>	Historijska gramatika ukrajinskoga jezika	
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost	
<b>ECTS bodovi</b>	5	
<b>Šifra</b>	51368	
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski	
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Oksana Timko Đitko, red. prof. (nositelj)	
<b>Satnica</b>	Predavanja	30
	Lektorske vježbe	15
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Osnove staroslavenskog	
<b>Cilj</b>	Upoznavanje studenata s osnovnim pojmovima historijske gramatike te sa specifičnim obilježjima ukrajinskog jezika. Osobitosti ukrajinske fonologije, morfologije, tvorbe riječi promatraju se uz objašnjenja o nastanku pojedinih oblika. Daje se puna karakteristika gramatičkih oblika suvremenog jezika u njihovoj usporedbi sa nekadašnjim stanjem. Studenti će tijekom semestra usvojiti komparativne pojmove i pravila, te će poslije odslušanog kolegija imati znanja o razvoju i nastanku ukrajinskog jezika.	
<b>Metode podučavanja</b>	Predavanja, prezentacije, uvježbavanje i individualni rad na vježbama.	
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Pisanje dva testa tijekom semestra. Pisanje ispita i usmeno odgovaranje na kraju semestra.	

## Ishodi učenja

1. opisati fonološki sustav, gramatičke kategorije i načine tvorbe riječi suvremenoga standardnog ukrajinskog jezika s osvrtom na dijakroniju te ih usporediti sa stanjem odgovarajućih činjenica u suvremenomu standardnome hrvatskom jeziku
2. opisati razvoj ukrajinistike u sklopu slavistike
3. koristiti stručnu i znanstvenu literaturu u svrhu vlastitog stručnog usavršavanja

## Sadržaj

1. Predavanje: Predmet proučavanja, komparativno-historijski princip. Slavenski narodi, jezična srodnost, istočnoslavenski jezici. Formiranje ukrajinskog jezika. Ukrajinski jezik - drugi slavenski jezici. najstariji nazivi ukrajinskog jezika (od XVII ruski, od XVIII -maloruski, u XIX. st. malorouski i ukrajinski). Povijest periodizacije ukrajinskog jezika. Termini "protoukrajinski", "davnjoruski", "staroukrajinski". Nastanak i razvoj prisma kod istočnih slavena, pisani spomenici. Povijest proučavan
2. Predavanje: Fonetika. Formiranje fonološkog sustava protoukrajinskog jezika. Sustam samoglasnih fonema protoukrajinskog jezika. Sustav suglsničkih fonema protoukrajinskog jezika. Struktura loga protoukrajinskog jezika.Vježbe: Uvježbavanje gradiva predavanja fonetskih promjena.
3. Refelksi fonoloških procesa praslavenskog i praistočnoslavenskog perioda u fonološkom sustavu protoukrajinskog jezika. Najstarije promjene u fonološkom sustavu pralsavenskog jezika. Palatalizacija suglasnika pred samoglasnicima prednjeg reda: tri pralsavenske palatalizacije velarnih suglasnika. Palatalizacija suglasnika ispred j (dj, tj, ktj, gtj). Suglasničke skupine dl, tl. Promjena gv, kv, pred ě. Punoglasje. Promjena početnih or, ol. Nazali, najstarije promjene ě.Vježbe: Uvježbavanje istočn
4. Fonetske promjene XI - XIII st. Promjene u izgovoru afrikata. Cjelomično gubljenje palatalizacije suglasnika. Promjena skupina gy,ky, hy u gi, ki, hi. Nestanak poluglasova u slaboj poziciji i njihove promjene u jakoj poziciji.Vježbe Uvježbavanje fonetskih promjena koje razlikuju ukrajinski jezik od ostalih istočnoslavenskih jezika.
5. Razvoj fonološkog sustava ukrajinskog jezika. Fonetske promjene ukrajinskog jezika. Posljedice nestanka poluglasova u sustavu samoglasnika i u sustavu suglasnika, asimilacija i disimilacija, . Labializacija zvuka e. Pojava epentetskog i. Duljenje suglasnika.Vježbe: Uvježbavanje fonetskih promjena ukrajinskog perioda.

6. Predavanje: Završno predavanje iz historijske fonologije. Analiza i ponavljanje pređenog gradiva. Vježbe: Pisanje testa iz historijske fonologije.
7. Predavanje: historijska morfologija. Predmet i zadaci. Imenice. Tvorba. Tipovi promjena imenica. Stvaranje suvremenih imenskih paradigmi. Imenice ženskog roda u jednini. Imenice muškog roda u jednini. Vježbe: Usporedba promjena koje su se desile u paradigmi imenica u odnosu na sadašnje stanje.
8. Predavanje: Imenice srednjeg roda u jednini. Paradigma imenica u množini. Usporedba sa današnjim stanjem. Vježba Uvježbavanje cjelokupnog gradiva o imenicama.
9. Predavanje: pridjevi. Paradigma pridjeva, usporedba sa sadašnjim stanjem. Razvoj paradigme dugih i kratkih oblika. Vježbe: Utvršivanje paradigme pridjeva sa posebnim osvrtom na razlike u odnosu na suvremeni ukrajinski jezik.
10. Predavanja: zamjenice. Podjela na vrste zamjenica. Usporedba sa današnjim stanjem, razlozi promjena. Razvoj paradigme zamjenica. Paradigma osnovnih vrsta zamjenica. Vježbe: Uvježbavanje pojedinih vrsta zamjenica. Usporedba sa sadašnjim stanjem.
11. Predavanje: brojevi. Paradigma brojeva. Vježbe: sustav brojeva, uvježbavanje paradigme i utvrđivanje razlika.
12. Predavanje: glagol - glagolske osnove i oblici. Historija oblika sadašnjeg i prošlog vremena. Vježbe: uvježbavanje oblika vremena. Usporedba sa sadašnjim stanjem.
13. Predavanje: Historija oblika budućeg vremena, kondicionala, imperativa, glagolskog pridjeva, glagolskog priloga, infinitiva i supina. Vježbe: Uvježbavanje cjelokupnog gradiva o glagolima.
14. Predavanje: prilozi. Nastanak i razvoj priloga. Vježbe: Sustav priloga. Uvježbavanje gradiva o priložima.
15. Predavanje: Završno predavanje iz historijske morfologije. Analiza i ponavljanje pređenog gradiva. Vježbe: Pisanje testa iz historijske morfologije.



## Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika 3

<b>Naziv</b>	Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika 3
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	5
<b>Šifra</b>	51347
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Ana Dugandžić, v. lekt. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Lektorske vježbe 60
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika II
<b>Cilj</b>	Usavršavanje jezičnih vještina slušanja, govorenja, čitanja i pisanja kroz detaljnu obradu tematskih cjelina (tekstovi, dijalozi), pripremu kratkih tematskih referata, prevođenje tekstova i ponavljanje te detaljniju razradu osnova ukrajinske normativne gramatike.
<b>Metode podučavanja</b>	Komunikacijska metoda, interakcija između nastavnika i studenata. Sve informacije koje studenti dobiju obradom tematskih cjelina i prijevodom tekstova produbljujuće se i razvijati uz pomoć vježbi kroz provjeru znanja, pisanje domaćih zadaća, pisanje testova, rad s audio i video materijalima, aktivno sudjelovanje studenata u vježbama, interakciju između nastavnika i studenata.
<b>Metode ocjenjivanja</b>	diktat, kolokvij, pismeni test, usmeni ispit

### Ishodi učenja

1. isplanirati strukturu vlastitoga pisanog teksta na ukrajinskom jeziku i prilagoditi ga komunikacijskoj situaciji, vodeći računa o etičkoj i društvenoj odgovornosti
2. samostalno prevesti s ukrajinskog na hrvatski i s hrvatskog na ukrajinski jezik tekstove za koje nisu potrebna specifična stručna znanja
3. sažeti i protumačiti smisao tekstova na ukrajinskom jeziku koji pripadaju različitim tipovima diskursa i različitim funkcionalnim stilovima

### Sadržaj

1. Jezične vježbe: \*gramatika „Množina imenica i pridjeva“: ponavljanje, uvježbavanje oblika; \*tematska cjelina „Obrazovanje“: proširenje vokabulara.
2. Jezične vježbe: \*gramatika „Funkcije padeža: Nominativ; \*tematska cjelina „Obrazovanje“: čitanje i prevođenje teksta Razvoj obrazovanja u Ukrajini, obrada vokabulara.
3. Jezične vježbe: \*gramatika „Funkcije padeža: Lokativ“: uvježbavanje oblika imenica, pridjeva i zamjenica; \*tematska cjelina „Renoviranje kuće i popravci“: proširenje vokabulara, čitanje dijaloga i improvizacija na zadanu temu.
4. Ponavljanje i provjera znanja. Jezične vježbe: \*gramatika „Funkcije padeža. Dativ“: uvježbavanje oblika imenica, pridjeva i zamjenica; \*tematska cjelina „U gradu“: obrada vokabulara, čitanje dijaloga, improvizacija na zadanu temu.
5. Jezične vježbe: \*tematska cjelina „Gradski prijevoz“: proširenje vokabulara, sastavljanje dijaloga. Upotreba glagola kretanja: ity, hodyty, jihaty, jizdyty.
6. Jezične vježbe: \*gramatika „Funkcije padeža. Instrumental“: uvježbavanje oblika imenica, pridjeva i zamjenica; \*tematska cjelina „Praznici, blagdani i tradicije“: čitanje tekstova i obrada vokabulara.
7. Ponavljanje gradiva iz gramatike i rječnika. Kolokvij.
8. Jezične vježbe: \*gramatika „Funkcije padeža. Vokativ“: uvježbavanje oblika imenica, pridjeva i zamjenica; \*tematska cjelina „Rodendanska proslava. Vjenčanje“: čitanje dijaloga, zadaci za konverzaciju.
9. Jezične vježbe: \*tematska cjelina „Iz povijesti Ukrajine“: čitanje, prevođenje i preporučavanje tekstova te obrada vokabulara.

10. Jezične vježbe: \*tematska cjelina „Zdrav život“: proširenje vokabulara, čitanje tekstova, konverzacija. Upotreba modalnih glagola, riječi možna, treba.
11. Jezične vježbe: \*gramatika „Funkcije padeža. Akuzativ“: uvježbavanje oblika imenica, pridjeva i zamjenica; \*tematska cjelina „Umjetnost“: obrada vokabulara, čitanje i prevođenje tekstova.
12. Jezične vježbe: \*tematska cjelina „Povijest Kijeva“: čitanje i prevođenje tekstova te obrada vokabulara.
13. Jezične vježbe: \*gramatika „Funkcije padeža. Genitiv“: uvježbavanje oblika imenica, pridjeva i zamjenica; \*tematska cjelina „Priroda“: proširenje vokabulara, čitanje i prevođenje teksta.
14. Jezične vježbe: \*gramatika „Prijedlozi prema značenju i funkcijama“, uvježbavanje konstrukcija; \*tematska cjelina „Sport“: proširenje vokabulara, čitanje dijaloga, konverzacija.
15. Ponavljanje gradiva iz gramatike i rječnika.

## Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika 4

<b>Naziv</b>	Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika 4
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	5
<b>Šifra</b>	51354
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Ana Dugandžić, v. lekt. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Lektorske vježbe 90
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika 3
<b>Cilj</b>	Usavršavanje jezičnih vještina slušanja, govorenja, čitanja i pisanja kroz detaljnu obradu tematskih cjelina (tekstovi, dijalози), pripremu kratkih tematskih referata, prevođenje tekstova i ponavljanje te detaljniju razradu osnova ukrajinske normativne gramatike.
<b>Metode podučavanja</b>	Komunikacijska metoda, interakcija između nastavnika i studenata. Sve informacije koje studenti dobiju obradom tematskih cjelina i prijevodom tekstova produbljujuće se i razvijati uz pomoć vježbi kroz provjeru znanja, pisanje domaćih zadaća, pisanje testova, rad s audio i video materijalima, aktivno sudjelovanje studenata u vježbama, interakciju između nastavnika i studenata.
<b>Metode ocjenjivanja</b>	diktat, kolokvij, pismeni test, usmeni ispit

### Ishodi učenja

1. isplanirati strukturu vlastitoga pisanog teksta na ukrajinskom jeziku i prilagoditi ga komunikacijskoj situaciji, vodeći računa o etičkoj i društvenoj odgovornosti
2. samostalno prevesti s ukrajinskog na hrvatski i s hrvatskog na ukrajinski jezik tekstove za koje nisu potrebna specifična stručna znanja
3. sažeti i protumačiti smisao tekstova na ukrajinskom jeziku koji pripadaju različitim tipovima diskursa i različitim funkcionalnim stilovima

### Sadržaj

1. Jezične vježbe: \*gramatika „Glagolski vid“; \*tematska cjelina „Telefonski razgovor“: obrada vokabulara, čitanje i sastavljanje dijaloga.
2. Jezične vježbe: \*gramatika „Svršen vid glagola: prefiksalna tvorba i sufiksna tvorba“: uvježbavanje oblika; \*tematska cjelina „Carina“: proširenje vokabulara, sastavljanje dijaloga.
3. Jezične vježbe: \*tematska cjelina „Putnička agencija“: proširenje vokabulara, čitanje dijaloga i improvizacija na zadanu temu; ponavljanje glagola kretanja, uvježbavanje.
4. Ponavljanje i provjera znanja. Jezične vježbe: \*gramatika „Imperativ“: uvježbavanje oblika; \*tematska cjelina „U hotelu“: obrada vokabulara, čitanje dijaloga, improvizacija na zadanu temu.
5. Jezične vježbe: \* gramatika: „Posvojni pridjevi – način tvorbe, oblici“; \*tematska cjelina „Kemijsko čišćenje i popravci odjeće“: proširenje vokabulara, čitanje dijaloga, improvizacija na temu.
6. Jezične vježbe: \*gramatika „Prijedlozi uz padeže“: ponavljanje, uvježbavanje; \*tematska cjelina „Karta Ukrajine“: čitanje teksta i obrada vokabulara.
7. Ponavljanje gradiva iz gramatike i rječnika. Kolokvij.
8. Jezične vježbe: \*gramatika „Kondicional“; \*tematska cjelina „Kod frizera“: proširenje vokabulara, čitanje dijaloga, zadaci za konverzaciju.
9. Jezične vježbe: \*tematska cjelina „Ukrajinska glazba“: čitanje, prevođenje i prepričavanje tekstova te obrada vokabulara.
10. Jezične vježbe: \*tematska cjelina „Ukrajinski znanstvenici“: proširenje vokabulara, čitanje i prevođenje tekstova. Upotreba riječi stranog podrijetla.
11. Jezične vježbe: \*gramatika „Glagolska vremena“: ponavljanje i uvježbavanje oblika glagola; \*tematska cjelina „Izlet“: proširenje vokabulara, čitanje dijaloga, sastavljanje dijaloga.

12. Jezične vježbe: \*tematska cjelina „Ukrajinska narodna nošnja“: čitanje i prevođenje teksta te obrada vokabulara.
13. Jezične vježbe: \*gramatika „Glagolski pridjev i glagolski prilog – funkcije u rečenici i konstrukcije“; \*tematska cjelina „Gospodarstvo u Ukrajini“: proširenje i obrada vokabulara, čitanje i prevođenje teksta.
14. Jezične vježbe: \*gramatika „Aktivna rečenica i pasivna rečenica“: uvježbavanje konstrukcija; \*tematska cjelina „Računala i internet“: proširenje vokabulara, čitanje dijaloga, konverzacija.
15. Ponavljanje gradiva iz gramatike i rječnika.

## Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika 7

<b>Naziv</b>	Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika 7
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	5
<b>Šifra</b>	51367
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Ana Dugandžić, v. lekt. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Lektorske vježbe 75
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika VI
<b>Cilj</b>	Usavršavanje jezičnih vještina slušanja, govorenja, citanja i pisanja kroz detaljnu obradu tematskih cjelina (tekstovi, dijalози), prijevod tekstova i ponavljanje ukrajinske gramatike. Cilj je širenje jezične/komunikacijske kompetencije studenata na danom stupnju studija ukrajinskog jezika i književnosti, kao i vještine prevodenja, osposobljavanje studenata za razumijevanje složenih jezičnih struktura te za njihovu točnu uporabu u usmenom i pismenom izražavanju. Studenti će dalje razvijati sposobnost analitičkog i kritičkog mišljenja, a njihova će kulturološka kompetencija biti na višem stupnju no što je bila po svršetku kolegija Jezične vježbe VI.
<b>Metode podučavanja</b>	<p>Kod izvođenja kolegija Jezične vježbe ukrajinskoga jezika koriste se sljedeće metode: frontalna metoda, metoda rada u skupini i metoda individualnih vježbi (u komunikacijskom pristupu), interakcija između nastavnika i studenata. S obzirom na izvor, provode se metode slušanja, govorenja, citanja i pisanja, i to u monološkom i dijaloškom obliku, uz pomoć audio i video materijala.</p> <p>Sve informacije koje studenti dobiju obradom tematskih cjelina i prijevodom tekstova produbljivat će se i razvijati uz pomoć vježbi kroz provjeru znanja, pisanje domaćih zadataka, pisanje kraticih testova, rad s audio i video materijalima, aktivno sudjelovanje studenata u vježbama.</p>
<b>Metode ocjenjivanja</b>	<p>Na kraju semestra pismeni ispit. Nabrojene aktivnosti sačinjavaju konačnu ocjenu:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Aktivnost u radu kolegija</li><li>• Izrada i izlaganje domaćih zadataka i sudjelovanje u debatama</li><li>• Polaganje pismenog ispita</li></ul>
<b>Ishodi učenja</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. navesti osnovna pravila ortografske i interpunkcijske norme ukrajinskoga jezika te ih upotrijebiti u pismenom izražavanju na ukrajinskom jeziku</li><li>2. sažeti i protumačiti smisao tekstova na ukrajinskom jeziku koji pripadaju različitim tipovima diskursa i različitim funkcionalnim stilovima</li><li>3. isplanirati strukturu vlastitoga pisanog teksta na ukrajinskom jeziku i prilagoditi ga komunikacijskoj situaciji, vodeći računa o etičkoj i društvenoj odgovornosti</li><li>4. preoblikovati tekstove različitih razina složenosti na ukrajinskom jeziku tako da postignu gramatičku, stilsku i komunikacijsku prihvatljivost</li></ol>

### Sadržaj

1. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Razumijevanje i raščlanjivanje citanog teksta. Razumijevanje po sluhu – snimka ukrajinskih pjesama. Obrada slušanog teksta.
2. Razumijevanje po sluhu – snimka vijesti; Razumijevanje citanog teksta; Pismeni rad.
3. Ponavljanje i provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Terminologija, frazeologija – citanje/prijevod tekstova, tematska diskusija. Gledanje filma.
4. Ponavljanje, utvrđivanje gradiva. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Obrada teksta, raščlanjivanje, konverzacija na zadanu temu. Obrada slušanog teksta. Rasprava. Prevođenje ukrajinskog teksta na hrvatski.
5. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Obrada pisanog teksta. Sažimanje hrvatskog teksta na ukrajinskom jeziku. Konverzacija. Test razumijevanja po sluhu; Razumijevanje po sluhu – pjesma.
6. Debata na zadanu temu. Čitanje i prevođenje tekstova iz tematske cjeline. Improvizirani intervju za posao.
7. Ponavljanje, utvrđivanje gradiva, pismena provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz tematske cjeline. Sastavljene dijaloga (rad u parovima). Razumijevanje po sluhu; Leksik vezan uz tematsku cjelinu; Pisanje – pismeni rad. Konverzacija.
8. Ponavljanje i provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Razumijevanje čitanog teksta. Razgovor na zadanu temu. Samostalna priprema i prezentacija (svaki od studenta ima do 10 min za izlaganje).
9. Ponavljanje i provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Tematska diskusija. Debata na zadanu temu.
10. Ponavljanje, utvrđivanje gradiva, pismena provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Leksik, somatski frazemi i izrazi vezani uz tematsku cjelinu;
11. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe. Sažimanje i pisanje teksta na ukrajinskom.
12. Čitanje teksta. Razumijevanje čitanog teksta. Leksikalna i gramatička obrada teksta, tematska diskusija. Debata na zadanu temu.
13. Ponavljanje i provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Konverzacija. Frazemi. Gledanje filma (priloga i sl.). Tematska diskusija.
14. Ponavljanje, utvrđivanje gradiva, pismena provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Audiovizualni materijali te pojedini clanci po izboru lektora
15. Ponavljanje gradiva obrađivanog tijekom semestra kroz prepicavanje, sastavljanje kratkih eseja te druge vježbe. Završne pripreme za polaganje pismenog i usmenog ispita.

## Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika 8

<b>Naziv</b>	Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika 8
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	5
<b>Šifra</b>	51371
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Ana Dugandžić, v. lekt. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Lektorske vježbe 75
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika 7

**Cilj** Usavršavanje jezičnih vještina slušanja, govorenja, citanja i pisanja kroz detaljnu obradu tematskih cjelina (tekstovi, dijalози), prijevod tekstova i ponavljanje ukrajinske gramatike. Cilj je širenje jezične/komunikacijske kompetencije studenata na danom stupnju studija ukrajinskog jezika i književnosti, kao i vještine prevodenja, osposobljavanje studenata za razumijevanje složenih jezičnih struktura te za njihovu točnu uporabu u usmenom i pismenom izražavanju. Studenti će dalje razvijati sposobnost analitičkog i kritičkog mišljenja, a njihova će kulturološka kompetencija biti na višem stupnju no što je bila po svršetku kolegija. Jezične vježbe VI.

**Metode podučavanja** Kod izvođenja kolegija Jezične vježbe ukrajinskoga jezika koriste se sljedeće metode: frontalna metoda, metoda rada u skupini i metoda individualnih vježbi (u komunikacijskom pristupu), interakcija između nastavnika i studenata. S obzirom na izvor, provode se metode slušanja, govorenja, citanja i pisanja, i to u monološkom i dijaloškom obliku, uz pomoć audio i video materijala.

Sve informacije koje studenti dobiju obradom tematskih cjelina i prijevodom tekstova produbljivat će se i razvijati uz pomoć vježbi kroz provjeru znanja, pisanje domaćih zadataka, pisanje kratic testova, rad s audio i video materijalima, aktivno sudjelovanje studenata u vježbama.

**Metode ocjenjivanja** Na kraju semestra pismeni ispit, nakon položenog pismenog ispita usmeni ispit. Nabrojene aktivnosti sačinjavaju konačnu ocjenu:

- Aktivnost u radu kolegija
- Izrada i izlaganje domaćih zadataka i sudjelovanje u debatama
- Polaganje pismenog ispita
- polaganje usmenog ispita

### Ishodi učenja

1. navesti osnovna pravila ortografske i interpunkcijske norme ukrajinskoga jezika te ih upotrijebiti u pismenom izražavanju na ukrajinskom jeziku
2. sažeti i protumačiti smisao tekstova na ukrajinskom jeziku koji pripadaju različitim tipovima diskursa i različitim funkcionalnim stilovima
3. isplanirati strukturu vlastitoga pisanog teksta na ukrajinskom jeziku i prilagoditi ga komunikacijskoj situaciji, vodeći računa o etičkoj i društvenoj odgovornosti
4. koristiti stručnu i znanstvenu literaturu u svrhu vlastitog stručnog usavršavanja

### Sadržaj

1. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Razumijevanje i raščlanjivanje čitanog teksta. Razumijevanje po sluhu – snimka ukrajinskih pjesama. Obrada slušanog teksta.
2. Razumijevanje po sluhu – snimka vijesti; Razumijevanje čitanog teksta; Pismeni rad.
3. Ponavljanje i provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Terminologija, frazeologija – čitanje/prijevod tekstova, tematska diskusija. Gledanje filma.
4. Ponavljanje, utvrđivanje gradiva. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Obrada teksta, raščlanjivanje, konverzacija na zadanu temu. Obrada slušanog teksta. Rasprava. Prevođenje ukrajinskog teksta na hrvatski.
5. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Obrada pisanog teksta. Sažimanje hrvatskog teksta na ukrajinskom jeziku. Konverzacija. Test razumijevanja po sluhu; Razumijevanje po sluhu – pjesma.
6. Debata na zadanu temu. Čitanje i prevođenje tekstova iz tematske cjeline. Improvizirani intervju za posao.
7. Ponavljanje, utvrđivanje gradiva, pismena provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz tematske cjeline. Sastavljene dijaloga (rad u parovima). Razumijevanje po sluhu; Leksik vezan uz tematsku cjelinu; Pisanje – pismeni rad. Konverzacija.
8. Ponavljanje i provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Razumijevanje čitanog teksta. Razgovor na zadanu temu. Samostalna priprema i prezentacija (svaki od studenta ima do 10 min za izlaganje).
9. Ponavljanje i provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Tematska diskusija. Debata na zadanu temu.
10. Ponavljanje, utvrđivanje gradiva, pismena provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Leksik, somatski frazemi i izrazi vezani uz tematsku cjelinu;
11. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe. Sažimanje i pisanje teksta na ukrajinskom.
12. Čitanje teksta. Razumijevanje čitanog teksta. Leksikalna i gramatička obrada teksta, tematska diskusija. Debata na zadanu temu.
13. Ponavljanje i provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Konverzacija. Frazemi. Gledanje filma (priloga i sl.). Tematska diskusija.
14. Ponavljanje, utvrđivanje gradiva, pismena provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Audiovizualni materijali te pojedini clanci po izboru lektora
15. Ponavljanje gradiva obrađivanog tijekom semestra kroz prepicavanje, sastavljanje kratkih eseja te druge vježbe. Završne pripreme za polaganje pismenog i usmenog ispita.



# Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika i elementarna gramatika I

<b>Naziv</b>	Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika i elementarna gramatika I	
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost	
<b>ECTS bodovi</b>	9	
<b>Šifra</b>	215508	
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski	
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Ana Dugandžić, v. lekt. (nositelj) dr.sc. Silvija Graljuk	
<b>Satnica</b>	Seminar	30
	Lektorske vježbe	90
	Govorne vježbe	30
<b>Preduvjeti</b>	Nema	
<b>Cilj</b>	Omogućiti studentima da savladaju osnove ukrajinske gramatike te da uspostave osnovnu komunikaciju na ukrajinskom jeziku.	
<b>Metode podučavanja</b>	Komunikacijska metoda	

## Metode ocjenjivanja

### Ishodi učenja

1. splanirati strukturu vlastitoga pisanog teksta na ukrajinskom jeziku i prilagoditi ga komunikacijskoj situaciji, vodeći računa o etičkoj i društvenoj odgovornosti
2. preoblikovati tekstove različitih razina složenosti na ukrajinskom jeziku tako da postignu gramatičku, stilsku i komunikacijsku prihvatljivost
3. samostalno prevesti s ukrajinskog na hrvatski i s hrvatskog na ukrajinski jezik tekstove za koje nisu potrebna specifična stručna znanja

### Sadržaj

1. Jezične vježbe: Upoznavanje s pismom. Učenje azbuke, pisanje, vježbanje izgovora, upoznavanje s akcenatskim sustavom. Auditivne vježbe (slušanje i ponavljanje). Konverzacijska tema Upoznavanje. Rod i broj imenica. Čitanje i sastavljanje situacijskih dijaloga. Zadatak: vježbanje čitanja i pisanja, određivanje roda imenica, tvorba imenica ženskog roda od imenica muškoga roda.

Elementarna gramatika: Rod i broj imenica. Određivanje roda imenica, tvorba imenica ženskog roda od imenica muškoga roda, tvorba množine imenica. Imenice pluralia tantum.

Govorne vježbe: Upoznavanje s ukrajinskim književnim jezikom. Ukrajinska abeceda, podjela na samoglasnike i suglasnike, usvajanje izgovora fonema /r/ i /w/.

2. Jezične vježbe: Kratki diktat. Konverzacijska tema Obraćanje. Vježbanje čitanja. Vokativ imenica. Sklanjanje imenica muškoga i ženskoga roda na -a te imenica ženskog roda na suglasnik. Sastavljanje dijaloga. Zadatak: vježbanje čitanja, sklanjanje imenica ženskoga roda te imenica muškoga roda na -a.

Elementarna gramatika: Deklinacije imenica. Podjela imenica na četiri deklinacije te na tvrdu, meku i mješovitu grupu. Padeži u ukrajinskom jeziku. Sklanjanje imenica I. deklinacije (imenice muškog, ženskog i općeg roda na -a). Genitiv množine i vokativ. Promjene suglasnika u osnovi imenica ženskog roda u dativu i lokativu.

Govorne vježbe: Uvježbavanje izgovora fonema /r/ i /w/ te usporedba ostalih ukrajinskih i hrvatskih glasova; naglasak u ukrajinskom jeziku; najčešća ukrajinska imena, glavni brojevi. Slušanje audiozapisa i uvježbavanje izgovora.

3. Kratki diktat. Konverzacijska tema Moja obitelj. Glagoli. Present glagola (prva i druga konjugacija). Vježbe iz tvorbe prezenta. Promjene u osnovama glagola prve i druge konjugacije. Glagoli svršenoga i nesvršenoga vida. Tvorba budućeg vremena od glagola svršenoga vida. Vježbanje čitanja i prevođenja na

hrvatski jezik. Odgovori na pitanja. Zadatak: tvorba prezenta, prijevod rečenica na ukrajinski, služenje rječnicima, kratki sastav.

Elementarna gramatika: Imenice III. deklinacije (imenice ženskog roda s nulnim nastavkom te imenica maty). Genitiv množine. Osobitosti tvorbe instrumentala. Osobitosti podjele imenica II. deklinacije (imenice muškog roda s nulnim nastavkom i nastavkom -o te imenice srednjeg roda s nastavcima -o, -e, -a) na tvrdu, meku i mješovitu grupu. Sklanjanje imenica II. deklinacije.

Govorne vježbe: Izrazi uljudnosti, izrazi prilikom upoznavanja, uvježbavanje razgovora na temu Як справи?, uporaba osobnih zamjenica, glagol biti u prezentu, uporaba posvojnih zamjenica його i її. Slušanje audiozapisa i uvježbavanje izgovora.

4. Jezične vježbe: Prepričavanje sastava. Konverzacijske teme Čovjek i Vanjski izgled. Ponavljanje gradiva iz gramatike. Sklanjanje imenica muškoga (s posebnom osvrtom na genitiv i lokativ jednine te genitiv množine) i srednjega roda. Opis slika. Odgovori na pitanja. Zadatak: kratki sastav, priprema dijaloga za rad u parovima, sklanjanje imenica muškoga i srednjega roda.

Elementarna gramatika: Dubleti u II. deklinaciji imenica: genitiv jednine i množine, dativ jednine, lokativ jednine, vokativ. Promjene samoglasnika i suglasnika u osnovi imenica II. deklinacije. Sklanjanje imenica IV. deklinacije (imenice srednjega roda na -a koji u kosim padežima dobivaju sufikse -at(-jat-), -en-).

Govorne vježbe: Uvježbavanje pravilne uporabe imenica u genitivu jednine, tvorba ženskoga roda od imenica muškoga roda, nazivi zemalja na ukrajinskom jeziku, tvorba etnika, uvježbavanje korištenja izraza тира розмовляти по-українськи / по-українському / українською мовою. Slušanje audiozapisa i uvježbavanje izgovora.

5. Jezične vježbe: Kratka provjera znanja. Konverzacijska tema Moda. Odjeća i obuća. Boje. Rad na složenijim tekstovima iz navedene teme. Sklanjanje i stupnjevanje pridjeva. Čitanje. Vježbe s pridjevima. Zadatak: sklanjanje pridjeva, pisanje sastava.

Elementarna gramatika: Ponavljanje sklanjanja imenica.

Govorne vježbe: Genitiv jednine imenica i zamjenica, prošlo, sadašnje i buduće vrijeme glagola biti, lokativ jednine imenica, glasovne promjene (prva i druga palatalizacija), pravilna uporaba veznika i, й, та te prijedloga у/в. Leksik: obitelj i rodbinski odnosi, tvorba patronima. Slušanje audiozapisa i uvježbavanje izgovora.

6. Jezične vježbe: Diktat. Konverzacijska tema Moj dom. Ponavljanje sklanjanja imenica. Ponavljanje prezenta glagola. Upotreba prijedloga s padežima. Čitanje i prijevod jednostavnog teksta iz navedene teme. Rad na složenijem tekstu. Postavljanje pitanja. Sastavljanje dijaloga. Prepričavanje prema slici. Zadatak: prijevod prijedložnih konstrukcija, sastavljanje rečenica s određenim prijedlozima, sastavljanje opisa vlastitoga doma.

Elementarna gramatika: Pismena provjera znanja iz prethodno savladanog gradiva.

Govorne vježbe: Imenice u lokativu jednine, mjesni prilozi, pravilna uporaba vokativa, razgovor i usvajanje leksika na temu zanimanja. Slušanje audiozapisa i uvježbavanje izgovora.

7. Jezične vježbe: Pismeno prepričavanje kratkog teksta. Konverzacijska tema Godišnja doba. Mjeseci. Dani u tjednu. Perfekt, pluskvamperfekt, kondicional. Vježbe iz čitanja i prevođenja. Vježbe uz tekst. Odgovori na pitanja. Zadatak: tvorba perfekta i pluskvamperfekta, pisanje sastava i priprema za prepričavanje.

Elementarna gramatika: Glagoli u ukrajinskom jeziku. Glagolska vremena i načini. Glagolske osnove. Podjela na dvije konjugacije. Vid glagola. Tvorba prezenta glagola nesvršenog i futura glagola svršenog vida. Promjena suglasnika u osnovama glagola I. i II. konjugacije.

Govorne vježbe: Konjugacija glagola, sadašnje vrijeme glagola любити, могли, вміти, дивитися; uvježbavanje konstrukcije любити, могли, вміти + infinitiv, pravilna uporaba imenica u akuzativu, red riječi u jednostavnoj rečenici. Leksik: slobodno vrijeme, hobi, glazba, razgovor na navedenu temu. Slušanje audiozapisa i uvježbavanje izgovora.

8. Jezične vježbe: Konverzacijska tema Akademska godina. Ponavljanje sklanjanja pridjeva. Redni brojevi. Povratni glagoli. Ponavljanje iz zadatka. Sastavljanje poliloga. Vježbe s umetanjem neophodnog glagolskog oblika. Prijevod rečenica na ukrajinski jezik. Zadatak: vježbe iz deklinacije rednih brojeva, konjugacija povratnih glagola, priprema dijaloga za rad u parovima.

Elementarna gramatika: Dva oblika futura glagola nesvršenog vida. Imperativ. Perfekt i pluskvamperfekt glagola.                      Kondicional.                      Ponavljanje                      glagolskih                      oblika.

Govorne vježbe: Slaganje imenice muškoga, ženskoga i srednjeg roda s pridjevom u nominativu jednine i množine, pravilna uporaba padeža pri potvrdnim i negirajućim odgovorima. Leksik: osnovne boje, voće i povrće, razgovor na navedenu temu. Slušanje audiozapisa i uvježbavanje izgovora.

9. Jezične vježbe: Konverzacijska tema U knjižnici. Lične zamjenice (promjene u osnovi ličnih zamjenica u kosim padežima). Vježbe iz deklinacije ličnih zamjenica. Sastavljanje rečenica sa zamjenicama. Zamjena imenica ličnim zamjenicama. Zadatak: deklinacije ličnih zamjenica, prepričavanje teksta.

Elementarna gramatika: Pridjevi. Sklanjanje pridjeva. Stupnjevanje pridjeva. Sklanjanje glavnih brojeva odyn, dva, obydva te brojeva od 5 do 10.

Govorne vježbe: Slaganje imenica s pridjevima, sadašnje vrijeme glagola варити, пити, їсти, pravilna uporaba glagola їсти u prošlom vremenu, sklanjanje pridjeva muškoga, ženskoga i srednjeg roda. Leksik: hrana i piće, upoznavanje s najpoznatijim ukrajinskim jelima, razgovor na navedenu temu. Slušanje audiozapisa i uvježbavanje izgovora.

10. Jezične vježbe: Provjera znanja. Konverzacijska tema Grad (nazivi dijelova grada, gradski prijevoz). Glagoli kretanja. Imperativ. Promjene suglasnika u osnovi glagola kod tvorbe imperativa. Čitanje i sastavljanje dijaloga. Zadatak: pisanje kratkog sastava i njegovo prepričavanje, tvorba imperativa od ponuđenih glagola, oblikovanje zahtjevnih rečenica.

Elementarna gramatika: Sklanjanje glavnih brojeva od 11 do 19 i od 20 do 100. Sklanjanje brojeva 40, 90, 100. Sklanjanje sastavljenih brojeva drugi dio kojih je sto. Sklanjanje složenih brojeva. Ponavljanje sklanjanja pridjeva. Sklanjanje rednih brojeva. Slaganje imenica s brojevima.

Govorne vježbe: Instrumental imenica jednine i množine muškoga, ženskog i srednjeg roda. Uvježbavanje pravilne uporabe nastavka kod tvrde, meke imiješanegrupe imenica. Leksik: posuđe i dnevni obroci. Razgovor na navedenu temu, ponavljanje ranije usvojenih konstrukcija. Slušanje audiozapisa i uvježbavanje izgovora.

11. Jezične vježbe: Diktat. Konverzacijska tema Ukrajinski običaji i tradicije. Zimski blagdani. Futur glagola nesvršenoga vida. Prebacivanje rečenica iz prezenta u futur. Neodređene zamjenice. Rad na složenijim tekstovima. Zadatak: tvorba futura određene skupine glagola, sastavljanje rečenica i ispravna upotreba neodređenih zamjenica u rečenicama, prepričavanje teksta, odgovori na pitanja, sastav.

Elementarna gramatika: Pismena provjera znanja iz sklanjanja brojeva.

Govorne vježbe: Nominativ množine imenica muškoga, ženskoga i srednjeg roda, imperativ glagola. Leksik: naručivanje jela i pića u restoranu i baru, korištenje jelovnikom. Izrazi uljudnosti prilikom narudžbe. Razgovor na navedenu temu. Slušanje audiozapisa i uvježbavanje izgovora.

12. Jezične vježbe: Prepričavanje sastava. Konverzacijska tema Radni dan. Uvježbavanje gramatike (jednina i množina imenica, deklinacije imenica). Zadatak: sklanjanje i stupnjevanje pridjeva, upotreba i deklinacija ličnih zamjenica.

Elementarna gramatika: Sklanjanje ličnih zamjenica ja, ty, my, vy i povratne zamjenice sebe. Sklanjanje ličnih zamjenica vin, vona, vono, vony. Sklanjanje pridjevskih zamjenica mij, tvij, svij, naš, vaš, jihnij. Sklanjanje zamjenica toj, cej, jakyj, čyj, kotryj, ves'.

Govorne vježbe: Uvježbavanje pravilne uporabe imenica u genitivu množine i lokativu jednine, tvorba i pravilna uporaba odnosnih pridjeva, slaganje brojeva s imenicom, brojevi do tisuću. Leksik: kupovina u trgovini, osnovni izrazi prilikom kupovine. Ukrajinska grivnja i kopijka. Slušanje audiozapisa i uvježbavanje izgovora.

13. Jezične vježbe: Ponavljanje. Kratki diktat. Uvježbavanje gramatike. Zadatak: tvorba glagolskih vremena.

Elementarna gramatika: Prilozi. Prijedlozi i njihova upotreba s padežima.

Govorne vježbe: Uvježbavanje tvorbe glagola u perfektu, tvorba deminutiva kod imenica i pridjeva. Uvježbavanje pravilne uporabe brojeva uz imenice. Leksik: kupovina na tržnici. Razgovor na navedenu temu. Slušanje audiozapisa i uvježbavanje izgovora.

14. Jezične vježbe: Ponavljanje. Pismeno prepričavanje kratkog teksta. Uvježbavanje gramatike. Zadatak: tvorba glagolskih načina, upotreba neodređenih zamjenica.

Elementarna gramatika: Ponavljanje gradiva obrađivanog tijekom semestra kroz vježbe. Priprema za ispit.

Govorne vježbe: Povratni glagoli, svršeni i nesvršeni oblik glagola, uvježbavanje tvorbe budućeg vremena, glagoli kretanja: іхати, іздити, ходити, йти. Uvježbavanje korištenje rečenica s konstrukcijama знаеш яка..., знаеш, що... Leksik: škola, fakultet, putovanja. Razgovor na navedenu temu. Slušanje audiozapisa i uvježbavanje izgovora.

15. Jezične vježbe: Ponavljanje i kolokvij.

Elementarna gramatika: Kolokvij.

Govorne vježbe: Ponavljanje nastavnog sadržaja usvojenog tijekom semestra. Priprema studenata za ispit.

## Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika II

<b>Naziv</b>	Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika II
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	4
<b>Šifra</b>	47270
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Ana Dugandžić, v. lekt. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Lektorske vježbe 75
<b>Preduvjeti</b>	Nema
<b>Cilj</b>	Vježbanje jezičnih vještina slušanja, govorenja, čitanja i pisanja kroz detaljnu obradu tematskih cjelina (tekstovi, dijalози) i intenzivno proučavanje i uvježbavanje osnova ukrajinske normativne gramatike. Nastavak upoznavanja s osnovama ukrajinske normativne gramatike i njihovo uvježbavanje.
<b>Metode podučavanja</b>	Komunikacijska metoda, interakcija između nastavnika i studenata, metoda rada na tekstu, usmena prezentacija nastavnog materijala, uporaba pismenih i usmenih leksičko-gramatičkih zadataka.
<b>Metode ocjenjivanja</b>	diktat, kolokviji, pismeni ispit.

### Ishodi učenja

1. isplanirati strukturu vlastitoga pisanog teksta na ukrajinskom jeziku i prilagoditi ga komunikacijskoj situaciji, vodeći računa o etičkoj i društvenoj odgovornosti
2. preoblikovati tekstove različitih razina složenosti na ukrajinskom jeziku tako da postignu gramatičku, stilsku i komunikacijsku prihvatljivost
3. samostalno prevesti s ukrajinskog na hrvatski i s hrvatskog na ukrajinski jezik tekstove za koje nisu potrebna specifična stručna znanja

### Sadržaj

1. Čitanje i prevođenje tekstova U gostima i U vlaku Moskva-Kijev. Obrada vokabulara na teme vezane uz tekstove. Ponavljanje budućeg vremena i prijelaznih i neprijelaznih glagola.
2. Čitanje i prevođenje tekstova Dolazak u Kijev i Od kolodvora do Hreščatyka te obrada vokabulara vezanog uz te teme. Ponavljanje prošlog vremena i upotreba zamjenica ves', kožen, vsjakyj, inšyj. Upotreba prijedloga sered.
3. Čitanje i prevođenje tekstova Uznemirenost i Uređivanje te obrada vokabulara vezanog uz te teme. Upotreba prijedloga proty, navproty, bez i zamjenice sebe.
4. Čitanje i obrada tekstova Jutro i U dućanu te usvajanje vokabulara. Ponavljanje dativa i instrumentala te prijedloga koji se koriste uz njih.
5. Čitanje i obrada tekstova Doručak na vikendici i Pismo te obrada vokabulara vezanog uz te teme. Upotreba prijedloga čerez i prijedloga uz akuzativ.
6. Čitanje i obrada tekstova U policiji i Ugodan susret te vokabulara vezanog uz te teme. Ponavljanje povratnih glagola i nepravilnih glagola jisty, rozpovisty, daty.
7. Čitanje i obrada tekstova Događaj i U supermarketu i obrada vokabulara vezanog uz te teme. Ponavljanje deklinacije pridjeva.
8. Čitanje i obrada tekstova U zološkom vrtu i Nevrijeme na Crnom moru. Obrada vokabulara vezanog uz te teme. Ponavljanje komparacije priloga i deklinacije osobnih zamjenica.
9. Čitanje i obrada tekstova Večernji razgovori i Svadba. Obrada vokabulara i ponavljanje gramatike: deklinacija glavnih brojeva i sklanjanje bezličnih glagola.
10. Čitanje i obrada tekstova Posao u tvornici i Na izložbi. Ponavljanje deklinacije zamjenice čyj i upotreba prijedloga uz genitiv, akuzativ, instrumental i lokativ.
11. Čitanje i obrada tekstova Na izložbi i U zadrugi i obrada vokabulara. Deklinacija pridjeva sam i samyj.
12. Čitanje i obrada tekstova U Zakarpatju i Katedrala Sv. Sofije. Obrada vokabulara. Glagoli na -no, -to.

13. Čitanje i obrada teksta U Kanjivu. Obrada vokabulara. Deklinacija neodređenih zamjenica. Tvorba deminutiva.
14. Čitanje i obrada teksta Na grobu neznanog junaka. Obrada vokabulara. Deklinacija neodređenih zamjenica.
15. Ponavljanje i kolokvij.

## Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika V

<b>Naziv</b>	Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika V
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	5
<b>Šifra</b>	51361
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Ana Dugandžić, v. lekt. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Lektorske vježbe 75
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika 4
<b>Cilj</b>	Zadatak tako strukturiranog programa je širenje jezične/komunikacijske kompetencije studenata na danom stupnju studija ukrajinskog jezika i književnosti, kao i vještine prevođenja.
<b>Metode podučavanja</b>	Rad sa studentima obuhvaća nekoliko različitih aspekata jezičnih i govornih vježbi: utvrđivanje poznatog gramatičkog materijala i usvajanje novog (diktati, eseji i sl.); proširenje leksike ukrajinskog jezika u skladu s programom udžbenika, pri čemu se nastava zasniva na aktivnim oblicima lektorata (intervjui, dijalози, rasprave, parlaonice i sl.); upoznavanje s različitim oblicima ukrajinske kulture: povijest, likovna umjetnost, glazba, film i dr. U okviru dijela kolegija posvećenog lektiri obrađuju se publicistički tekstovi o životu u Ukrajini i ukrajinskoj dijaspori. Osim toga, kolegij sadrži i elemente prijevodnih vježbi. Važan dio prezentacije omogućuje video i audio materijal vezan uz kulturološke teme. Tekstovi obuhvaćaju autorske novinske članke i kratka prozna djela ukrajinskih autora. Budući da je važno da tekstovi budu recentni, u izvedbenom planu ne navode se njihovi naslovi.
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Studenti svaki tjedan pišu probne i kontrolne diktate, u pismenom i usmenom obliku prepričavaju tekstove kao provjeru obrađenog gradiva, koji ulazi u ukupnu ocjenu. Nakon završene nastave studenti polažu pismeni i usmeni ispit.

### Ishodi učenja

1. samostalno prevesti uz korištenje rječnika s ukrajinskog na hrvatski jezik rečenice, tekstove i druge cjeline za koje nisu potrebna specifična stručna znanja
2. isplanirati strukturu vlastitoga pisanog teksta na ukrajinskom jeziku i prilagoditi ga komunikacijskoj situaciji, vodeći računa o etickoj i društvenoj odgovornosti
3. koristiti stručnu i znanstvenu literaturu u svrhu vlastitog stručnog usavršavanja
4. opisati i komentirati određene kulturne, povijesne i društveno-političke procese u Ukrajini

### Sadržaj

1. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe. Tekstovi obuhvaćaju autorske novinske članke i kratka prozna djela ukrajinskih autora. Budući da je važno da tekstovi budu recentni, u izvedbenom planu ne navode se njihovi naslovi.
2. Ponavljanje i provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe. Sažimanje i pisanje teksta na ukrajinskom.
3. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe. Obrada proširenog vokabulara na teme vezane uz tekstove.
4. Vježbe. Audiovizualni materijali te pojedini članci po izboru lektora. Pismena i usmena provjera znanja.
5. Čitanje izabranih tekstova. Razumijevanje čitanog teksta. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe.
6. Gledanje ukrajinskog filma (priloga i sl.) i diskusija. Audiovizualni materijali te pojedini članci po izboru lektora

7. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe. Sažimanje i pisanje teksta na ukrajinskom.
8. Ponavljanje i provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe. Obrada proširenog vokabulara na teme vezane uz tekstove.
9. Pismena i usmena provjera znanja. Vježbe. Kolokvij
10. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe. Sažimanje i pisanje teksta na ukrajinskom.
11. Čitanje izabranih tekstova. Razumijevanje čitanog teksta. Leksikalna i gramatička obrada teksta, tematska diskusija.
12. Ponavljanje i provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe. Obrada proširenog vokabulara na teme vezane uz tekstove.
13. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe. Sažimanje i pisanje teksta na ukrajinskom.
14. Ponavljanje i provjera znanja. Gledanje ukrajinskog filma (priloga i sl.) i diskusija. Audiovizualni materijali te pojedini članci po izboru lektora
15. Ponavljanje i provjera znanja. Završne pripreme za polaganje ispita.



## Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika VI

<b>Naziv</b>	Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika VI
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	5
<b>Šifra</b>	51364
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Ana Dugandžić, v. lekt. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Lektorske vježbe 75
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika V
<b>Cilj</b>	Zadatak tako strukturiranog programa je širenje jezične/komunikacijske kompetencije studenata na danom stupnju studija ukrajinskog jezika i književnosti, kao i vještine prevođenja.
<b>Metode podučavanja</b>	Rad sa studentima obuhvaća nekoliko različitih aspekata jezičnih i govornih vježbi: utvrđivanje poznatog gramatičkog materijala i usvajanje novog (diktati, eseji i sl.); proširenje leksike ukrajinskog jezika u skladu s programom udžbenika, pri čemu se nastava zasniva na aktivnim oblicima lektorata (intervjui, dijalozii, rasprave, parlaonice i sl.); upoznavanje s različitim oblicima ukrajinske kulture: povijest, likovna umjetnost, glazba, film i dr. U okviru dijela kolegija posvećenog lektiri obrađuju se publicistički tekstovi o životu u Ukrajini i ukrajinskoj dijaspori. Osim toga, kolegij sadrži i elemente prijevodnih vježbi. Važan dio prezentacije omogućuje video i audio materijal vezan uz kulturološke teme. Tekstovi obuhvaćaju autorske novinske članke i kratka prozna djela ukrajinskih autora. Budući da je važno da tekstovi budu recentni, u izvedbenom planu ne navode se njihovi naslovi.
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Studenti svaki tjedan pišu probne i kontrolne diktate, u pismenom i usmenom obliku prepričavaju tekstove kao provjeru obrađenog gradiva, koji ulazi u ukupnu ocjenu. Nakon završene nastave studenti polažu pismeni i usmeni ispit.

### Ishodi učenja

1. isplanirati strukturu vlastitoga pisanog teksta na ukrajinskom jeziku i prilagoditi ga komunikacijskoj situaciji, vodeći računa o etickoj i društvenoj odgovornosti
2. koristiti stručnu i znanstvenu literaturu u svrhu vlastitog stručnog usavršavanja
3. samostalno prevesti s ukrajinskog na hrvatski i s hrvatskog na ukrajinski jezik tekstove za koje nisu potrebna specifična stručna znanja
4. sažeti i protumaciti smisao tekstova na ukrajinskom jeziku koji pripadaju različitim tipovima diskursa i različitim funkcionalnim stilovima
6. - upotrijebiti vokabular i norme usvojene na predavanjima ukrajinske gramatike, morfologije i fonetike i ostalim disciplinama u govoru i pismu
7. isplanirati strukturu vlastitoga pisanog teksta na ukrajinskom jeziku i prilagoditi ga komunikacijskoj situaciji, vodeći računa o etickoj i društvenoj odgovornosti
8. koristiti stručnu i znanstvenu literaturu u svrhu vlastitog stručnog usavršavanja
9. sažeti i protumaciti smisao tekstova na ukrajinskom jeziku koji pripadaju različitim tipovima diskursa i različitim funkcionalnim stilovima

### Sadržaj

1. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe.
2. Čitanje izabranih tekstova. Razumijevanje čitanog teksta. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe. Obrada proširenog vokabulara na teme vezane uz tekstove.

3. Ponavljanje i provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe. Sažimanje i pisanje teksta na ukrajinskom.
4. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe. Obrada proširenog vokabulara na teme vezane uz tekstove. Pismena i usmena provjera znanja. Vježbe.
5. Pismena i usmena provjera znanja. Gledanje ukrajinskog filma (priloga i sl.) i diskusija. Vježbe.
6. Čitanje izabranih tekstova. Razumijevanje čitanog teksta. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe.
7. Gledanje ukrajinskog filma i diskusija. Audiovizualni materijali te pojedini članci po izboru lektora.
8. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe. Sažimanje i pisanje teksta na ukrajinskom.
9. Ponavljanje i provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe. Obrada proširenog vokabulara na teme vezane uz tekstove.
10. Pismena i usmena provjera znanja. Vježbe. Kolokvij.
11. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe. Sažimanje i pisanje teksta na ukrajinskom.
12. Čitanje teksta. Razumijevanje čitanog teksta. Leksikalna i gramatička obrada teksta, tematska diskusija.
13. Ponavljanje i provjera znanja. Čitanje i prevođenje tekstova iz zadane tematske cjeline. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe. Obrada proširenog vokabulara na teme vezane uz tekstove.
14. Leksikalna i gramatička obrada tekstova; tematska diskusija. Vježbe. Sažimanje i pisanje teksta na ukrajinskom.
15. Ponavljanje i provjera znanja. Gledanje ukrajinskog filma (priloga i sl.) i diskusija. Audiovizualni materijali te pojedini članci po izboru lektora. Završne pripreme za polaganje pismenog i usmenog ispita.

## Leksikologija i frazeologija ukrajinskog jezika

<b>Naziv</b>	Leksikologija i frazeologija ukrajinskog jezika
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	2
<b>Šifra</b>	51352
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Tetyana Fuderer, red. prof. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Predavanja 30
<b>Preduvjeti</b>	Nema
<b>Cilj</b>	Upoznati studente s osnovnim teorijskim postavkama leksikologije, frazeologije i leksikografije, produbiti njihovo znanje o leksičkom sustavu ukrajinskoga jezika i o bogatom frazeološkom fondu.
<b>Metode podučavanja</b>	Usmeno izlaganje, vizualna metoda, metoda uspoređivanja i analogija, metoda analize i sinteze, metoda praktičnih radova, e-učenje
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Usmeni ispit (teoretska pitanja i analiza rječničkog članka).

### Ishodi učenja

1. objasniti i upotrijebiti lingvistički metajezik na različitim razinama proučavanja jezika i primijeniti ga u analizi fonetike, fonologije, morfologije, tvorbe riječi, sintakse, leksikologije i frazeologije te stilistike ukrajinskoga jezika
2. koristiti stručnu i znanstvenu literaturu u svrhu vlastitog stručnog usavršavanja
3. procijeniti vlastite interese i kompetencije i odabrati odgovarajuća područja za nastavak obrazovanja

### Sadržaj

1. Leksikologija kao znanost. Predmet leksikologije. Povezanost leksikologije s drugim lingvističkim disciplinama.
2. Riječ. Leksem. Riječoblik. Riječ kao znak.
3. Leksičko značenje. Struktura leksema. Semem. Semantizacija i desamentizacija. Jednoznačnost i višeznačnost leksema. Preneseno značenje.
4. Struktura leksičkog značenja. Sem. Vrste semova.
5. Sustavni odnosi u leksiku. Leksičko-semantička polja i grupe. Hiponimijski, partitivni i ekvonomijski odnosi.
6. Sinonimija, tipovi sinonimije. Kontrastivni odnosi.
7. Homonimija i paronimija.
8. Ukrajinski leksik prema podrijetlu. Vlastiti ukrajinski leksik. Posuđeni leksik.
9. Ukrajinski leksik prema podrijetlu. Posuđeni leksik.
10. Aktivni i pasivni leksik. Arhajizmi, neologizmi. Vlastiti nazivi.
11. Ukrajinska frazeologija. Frazem kao lingvistička jedinica. Klasifikacija frazema (semantička, semantičko-gramatička i dr.).
12. Sustavni odnosi u frazeologiji. Višeznačnost u frazeologiji. Frazeologija i paremiologija. Podrijetlo ukrajinskih frazema.
13. Leksikografija kao znanost. Metaleksikografija i primijenjena leksikografija. Ukrajinska leksikografija. Osnovni leksikografski pojmovi.
14. Analiza rječničkih članaka (\*praktični dio završnog ispita).
15. Diskusija o pojedinim pitanjima.

# Lektira 1

<b>Naziv</b>	Lektira 1
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	2
<b>Šifra</b>	51343
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Dariya Pavlešen, v. lekt. (nositelj) mr.sc. Josip Ralašić, asist.
<b>Satnica</b>	Govorne vježbe 30
<b>Preduvjeti</b>	Nema
<b>Cilj</b>	Naučiti dobro citati, pisati i razumjeti ukrajinski jezik i moći ga primijeniti, ovladati njegovim pravilnim izgovorom te dobiti uvid u književna dostignuća pisana ukrajinskim jezikom. Kolegij stvara temelje daljnjoj jezičnoj nadogradnji i normativnom izgovoru, približava viziju ukrajinske književnosti i podcrtava njen povijesno-kulturni kontekst stvaranja.
<b>Metode podučavanja</b>	Metoda razgovora, metoda citanja i rada na tekstovima, metoda usmenog izlaganja, audio – vizualna metoda, metoda praktičnih radova i metoda demonstracije. Seminari i vježbe - tehnika pomnog čitanja na književnim i određenim filmskim predlošcima. Samostalni rad i samostalna izlaganja na odabrane teme.
<b>Metode ocjenjivanja</b>	ocjena iz kolegija Lektira 1 temelji se na aktivnosti studenata te usmenom ispitu
<b>Ishodi učenja</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. izdvojiti i analizirati relevantne obrasce književnopovijesnih razdoblja i pojedinih književnih djela ukrajinske književnosti</li><li>2. kritički prosuđivati o pojedinim književnim pojavnostima u ukrajinskoj književnosti u odnosu na društveno-povijesni kontekst</li><li>3. kroz upoznavanje s kulturom i civilizacijom Ukrajine iskazati pozitivan stav prema drugim kulturama i uvažavati etnicke razlicitosti</li></ol>
<b>Sadržaj</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ukrajinski jezik. Melodika. Tonski naglasak u hrvatskom i dinamički naglasak u ukrajinskom jeziku. Izražajno citanje bajke "Mudra divčyna" na ukrajinskom jeziku.</li><li>2. Ukrajinske narodne bajke s posebnim osvrtom na analizu tema i sadržaja. „Kolosok“, "Ivasyk-Telesyk".</li><li>3. Stvaralaštvo Stepana Vasyljčenka s posebnom osvrtom na pripovijetke za djecu. Stepan Vasyljčenko: „Na perši guli“; „Svekor“.</li><li>4. Poezija i proza Vasylja Symonenka: „Ti znaš da si covjek...“, „Vyno z trojand“.</li><li>5. Lina Kostenko: „Ljubav Nansena“. Poema „Snig u Florenciji“. Osobitosti stvaranja dijaloga.</li><li>6. Primjeri prijevoda književnih djela na ukrajinski jezik. Čitanje ulomaka „Snigova koroleva“ i drugih.</li><li>7. Grygir Tjutjunyk: „3 zozuli z poklonom“. Somatički frazemi u književnom djelu.</li><li>8. Lesja Ukrajinka i njen značaj za cjelokupnu ukrajinsku književnost. Lirika: „Stojeći tu sam slušala proljeće“; „Nada“; „Uspavanka“; „Pismo Sergeju Meržynskom“. Drame.</li><li>9. 9. Odlike stvaralaštva Olene Telige kroz prizmu nacionalnog preporoda Ukrajine. Poezija kao razgovor o trajnim ljudskim vrijednostima, moralu i smislu života. Olena Teliga: „Vecernja pjesma“; „Muškarcima“. Poezija Andrija Malyška: „Pjesma o rucniku“. Uglazbljena lirika.</li><li>10. Ivan Bagrjanyj u ukrajinskoj književnosti. Čitanje „Čomu ja ne hoću vertatys' do SSSR“.</li><li>11. Romani Ivana Bagrjanog. Čitanje ulomka romana „Sad Getsymans'kyj“ prvi dio.</li><li>12. Ivan Bagrjanyj, ulomak romana „Sad Getsymans'kyj“ drugi dio.</li></ol>

13. Pjesme Ivana Malkovyča, Jurija Andruhovyča, Jurka Pozajaka i Oleksandra Irvanecja. Suvremeni književni proces.
14. Suvremeni književni proces. Čitanje ulomaka suvremene ukrajinske proze.
15. Ponavljanje gradiva obrađivanog tijekom semestra.

## Lektira 2

<b>Naziv</b>	Lektira 2
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	2
<b>Šifra</b>	225528
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Dariya Pavlešen, v. lekt. (nositelj) mr.sc. Josip Ralašić, asist.
<b>Satnica</b>	Govorne vježbe 30
<b>Preduvjeti</b>	Nema
<b>Cilj</b>	
<b>Metode podučavanja</b>	
<b>Metode ocjenjivanja</b>	
<b>Ishodi učenja</b>	
<b>Sadržaj</b>	

## Metodika nastave ukrajinskoga jezika

<b>Naziv</b>	Metodika nastave ukrajinskoga jezika
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	5
<b>Šifra</b>	124542
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Tetyana Fuderer, red. prof. (nositelj) dr.sc. Marina Jajić Novogradec
<b>Satnica</b>	Seminar 30
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Glotodidaktika Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Usvajanje stranoga jezika
<b>Cilj</b>	Uvidjeti složenost procesa metodike nastave slavenskih jezika, objasniti suštine metodičkih sustava, metoda, oblika, znanstvenih postupaka i sredstava učenja, razviti sposobnosti planiranja, pripreme i provođenja nastavnog sata, utvrditi kriterije odabira nastavnih materijala za ciljanu skupinu i vještinu analize pripreme i izvedbe nastavnog sata
<b>Metode poučavanja</b>	Na satima će se izmjenjivati metoda razgovora, diskusije, izvođenja mini satova, analize priprema za sat; studenti će se kontinuirano pripremati za seminare i interaktivno sudjelovati na nastavi
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Ispit: nema; ocjena na temelju rada na satu, kratkih prezentacija, seminarskih radova, dnevnika prakse i održanog oglednog sata  Pratit će se redoviti dolasci na seminar, kontinuirana priprema i aktivno sudjelovanje na nastavi, individualna pisana priprema nastavnog sata, samostalno izvođenje nastavnog sata

### Ishodi učenja

1. prepoznati i analizirati strategije učenja, poučavanja i komunikacije
2. analizirati nastavne materijale u nastavi ukrajinskog kao inog jezika s obzirom na različite metode poučavanja
3. aktivno sudjelovati u diskusijama, prihvaćati komentare o svome radu i izraziti otvorenost prema stavovima i idejama drugih
4. procijeniti potrebu za odgovarajućim oblikom cjeloživotnog obrazovanja

### Sadržaj

1. Metodika kao teorija i praksa nastave stranih jezika Planiranje nastavnog gradiva (godišnji i tematski plan; analiza nast. programa za ruski jezik – praktično);
2. Priprema za sat; prikaz ili analiza sata. Struktura sata ukrajinskog jezika kao stranog za OŠ i SŠ
3. Priprema za sat za odrasle na tečajevima str.jez.(prva etapa nastave). Planiranje sata; početak nastavnog sata; struktura sata
4. Klasifikacija i vrste vježba. Analiza jezične, govorne i govornojezične vježbe u udžbenicima ukrajinskog jezika
5. Praktična priprema vježba; izbor situacijske vježbe na različitim etapama sata poučavanja str. jez.Funkcija, cilj i karakter pismene vježbe
6. Nastavnikovo davanje uputa; vrste uputa. Kontroliranje, provjeravanje i vrednovanje znanja, vještina i navika učenika u procesu učenja jezika; kriteriji ocjenjivanja, pisanje diktata (vrijednost diktata, vrste)
7. Upravljanje razredom, organiziranje razredne interakcije na satu. Grupiranje učenika, snage i slabosti grupnog rada i rada u paru
8. Metodika korištenja auditivnih vježbi (Slušanje s razumijevanjem)Praktična priprema autentičnih tekstova za slušanje i priprema raznih testova
9. Vrste čitanja i razumijevanje pisanog teksta. Metodika nastave slavenskih leksika i frazeologije

10. Interakcija učenja stranih leksika, fonetike i gramatike, vrste vježbi. Metodika proučavanja gramatičkog sustava; teorijska i praktična gramatika
11. Strategije objašnjavanja značenja leksičkih jedinica i gram. struktura. Postavljanje pitanja: vrste pitanja, odabir vrsta pitanja
12. Osposobljavanje učenika za govornu komunikaciju na str.jez.Razvijanje vještine pisanja
13. Autentičnost tekstova. Kulturološki aspekt metodike nastave str. jez.
14. Izvođenje simuliranog nastavnog sata 1. Izvođenje simuliranog nastavnog sata 2
15. Analiza provedenih etapa sata. Analiza Dnevnika vođenja prakse



## Morfologija ukrajinskog jezika 2

<b>Naziv</b>	Morfologija ukrajinskog jezika 2
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	5
<b>Šifra</b>	51348
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Oksana Timko Đitko, red. prof. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Predavanja 30 Lektorske vježbe 30
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Fonetika, fonologija i morfologija ukrajinskog jezika
<b>Cilj</b>	Produblivanje znanja koja su studenti stekli iz Morfologije ukrajinskog jezika I, te na osnovi toga usvajanje znanja iz morfemike, tvorbe riječi. Oblici koji ne postoje u hrvatskom jeziku, ili nisu toliko frekventni.
<b>Metode podučavanja</b>	Predavanje, prezentacije, interakcija sa studentima.
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Pisana provjera pređenih cjelina tijekom semestra. Pisani ispit, usmeni ispit.

### Ishodi učenja

1. opisati fonološki sustav, gramatičke kategorije i načine tvorbe riječi suvremenoga standardnog ukrajinskog jezika s osvrtom na dijakroniju te ih usporediti sa stanjem odgovarajućih činjenica u suvremenomu standardnome hrvatskom jeziku
2. objasniti i upotrijebiti lingvistički metajezik na različitim razinama proučavanja jezika i primijeniti ga u analizi fonetike, fonologije, morfologije, tvorbe riječi, sintakse, leksikologije i frazeologije te stilistike ukrajinskoga jezika
3. koristiti stručnu i znanstvenu literaturu u svrhu vlastitog stručnog usavršavanja

### Sadržaj

1. Predavanja: Morfemika. Morfem. Morf. Alomorf. Korijenski morfem. Afiksni morfemi. Afiksi tvorbeni (derivacijski) i gramatički. Osnova i nastavak (fleksija). Vježbe: Razlikovanje morfema prema ulozi u riječi te prema paradigmatским odnosima. Praktično razlikovanje afiksa (sufiksi, prefiksi, postfiksi, interfiksi) na primjerima morfološke analize.
2. Predavanje: Osnova riječi (korijenska i afiksna, nemotivirana i izvedena (motivirana, slobodna i vezana). Načini tvorbe riječi. Tvorbeno gnijezdo. Morfološki načini tvorbe riječi. Morfološko-sintaksični način, leksiko-sintaksični, leksiko-semantički način. Vježbe: Svladavanje osnovnih morfoloških pojmova, izdvajanje osnove i određivanje vrste osnove.
3. Predavanje: Tvorba imenica. Struktura imenskih osnova. Prefiksna tvorba imenica. Sufiksna tvorba imenica. Imenice bezafiksne tvorbe (nulta sufiksacija). Tvorba složenica i abreviatura. Vježbe: Prepoznavanje tvorbe imenica. Samostalna tvorba izvedenica.
4. Predavanje: Tvorba pridjeva. Načini tvorbe. Komparacija. Sufiksni način. Prefiksni način. Puni i kratki oblici pridjeva. Vježbe: Svladavanje tvorbe pridjeva, prepoznavanje načina tvorbe.
5. Predavanje: Prefiksno-sufiksni način. Tvorba složenih pridjeva. Prijelaz glagolskih pridjeva u pridjeve. Vježbe: Utvrđivanje i ponavljanje tvorbe pridjeva.
6. Predavanje: Brojevi. Podjela brojeva. Pravopis i deklinacija brojeva. Slaganje s imenicama. Vježbe: Uvježbavanje paradigme i tvorbe brojeva.
7. Predavanje: Brojevi. Morfološka analiza. Tvorbeno analiza. Vježbe: Analiza brojeva.
8. Predavanje: Supletivni oblici zamjenica. Sintaktičke funkcije zamjenica. Vježbe: Analiza zamjenica.
9. Predavanje: Tvorba zamjenica. Morfološka i tvorbeno analiza. Vježbe: Pismena provjera gradiva o imenskim vrstama riječi.
10. Predavanje: Tvorba glagola. Načini tvorbe glagola. Tvorba vidskih oblika glagola. Vježbe: Svladavanje tvorbe glagola, prepoznavanje načina tvorbe.

11. Predavanje: Tvorba glagolskih pridjeva. Bezlični glagoli. Bezlične tvorbe na -no, -to. Vježbe: Uvježbavanje tvorbe glagolskih pridjeva te ponavljanje i prepoznavanje tvorbe glagola.
12. Predavanje: Glagolski prilozi: tvorba, upotreba. Tvorba priloga. Načini tvorbe. Vježba: pismena provjera znanja o glagolima, priložima.
13. Predavanje: Upotreba i tvorba službenih vrsta riječi. Tvorbeni analiza. Vježbe: Uvježbavanje upotrebe i tvorbe prijedloga, veznika, tvorbeni analiza svih vrsta riječi. Utvrđivanje gradiva.
14. Predavanje: Prijedlozi. Primarni i sekundarni prijedlozi. Upotreba prijedloga s imenicama. Čestice. Veznici. Vježbe: Prijedlozi s imenicama, posebna pažnja posvećenim prijedlozima koji se u hrvatskom jeziku koriste s drugim padežom.
15. Predavanje: Ponavljanje cjelokupnog gradiva. Vježbe: Pismena provjera savladanog gradiva.

# Ortografski praktikum 1

<b>Naziv</b>	Ortografski praktikum 1
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	2
<b>Šifra</b>	225529
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Ana Dugandžić, v. lekt. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Seminar 30
<b>Preduvjeti</b>	Nema
<b>Cilj</b>	
<b>Metode podučavanja</b>	
<b>Metode ocjenjivanja</b>	
<b>Ishodi učenja</b>	
<b>Sadržaj</b>	

## Ortografski praktikum 2

<b>Naziv</b>	Ortografski praktikum 2
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	2
<b>Šifra</b>	225530
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Ana Dugandžić, v. lekt. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Seminar 30
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Ortografski praktikum 1
<b>Cilj</b>	
<b>Metode podučavanja</b>	
<b>Metode ocjenjivanja</b>	
<b>Ishodi učenja</b>	
<b>Sadržaj</b>	

# Osnove staroslavenskog

<b>Naziv</b>	Osnove staroslavenskog
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	5
<b>Šifra</b>	51355
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Oksana Timko Đitko, red. prof. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Predavanja 30
<b>Preduvjeti</b>	Nema
<b>Cilj</b>	Proširenim slavističkim vidokrugom (preko staroslavenskoga, kao etalona) kritički prosuđivati postojeća objašnjenja jezičnih pojava u hrvatskom i ukrajinskom jeziku. Uloga kolegija u ukupnom kurikulumu: Ovladavanje osnovama staroslavenskog jezika omogućuje smještanje svakoga slavenskog jezika, pa tako i ukrajinskoga, u šire slavističke okvire, što pak daje mogućnost da se dani slavenski jezik uči s više razumijevanja, tj. uspješnije.
<b>Metode podučavanja</b>	izlaganje, raspravljanje, uspoređivanje s hrvatskim i ukrajinskim.
<b>Metode ocjenjivanja</b>	usmeni ispit

## Ishodi učenja

1. opisati fonološki sustav, gramatičke kategorije i načine tvorbe riječi suvremenoga standardnog ukrajinskog jezika s osvrtom na dijakroniju te ih usporediti sa stanjem odgovarajućih činjenica u suvremenomu standardnome hrvatskom jeziku
2. objasniti i upotrijebiti lingvistički metajezik na različitim razinama proučavanja jezika i primijeniti ga u analizi fonetike, fonologije, morfologije, tvorbe riječi, sintakse, leksikologije i frazeologije te stilistike ukrajinskoga jezika
3. opisati razvoj ukrajinistike u sklopu slavistike

## Sadržaj

1. Odnos: praindoeuropski / indoeuropski prajezik – baltoslavenska jezična zajednica – praslavenski – staroslavenski – slavenski jezici. Konstantin i Metod. Glagoljica i ćirilica.
2. Azbuka. Odnos grafema i fonema.
3. Staroslavenski vokalizam i konsonantizam u odnosu prema vokalizmu i konsonantizmu u standardnom hrvatskom, s jedne strane, i ukrajinskom jeziku, s druge.
4. Vrste riječi. Imenice muškoga roda – usporedba s imenicama muškoga roda u hrvatskom i ukrajinskom jeziku.
5. Imenice srednjega roda – usporedba s imenicama srednjega roda u hrvatskom i ukrajinskom jeziku.
6. Imenice ženskoga roda – usporedba s imenicama ženskoga roda u hrvatskom i ukrajinskom jeziku.
7. Zamjenice.
8. Zamjenice – usporedba sa zamjenicama u hrvatskom i ukrajinskom jeziku.
9. Pridjevi – neodređeni i određeni oblik. Komparacija.
10. Participi. Usporedba s hrvatskim i ukrajinskim jezikom.
11. Brojevi – usporedba s hrvatskim i ukrajinskim jezikom.
12. Glagoli: vremèna – usporedba s hrvatskim i ukrajinskim jezikom.
13. Načini – usporedba s hrvatskim i ukrajinskim jezikom.
14. Nepromjenljive vrste riječi – usporedba s hrvatskim i ukrajinskim jezikom.
15. Opći pregled prođenoga gradiva.

## Poglavlja iz slavistike

<b>Naziv</b>	Poglavlja iz slavistike	
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost	
<b>ECTS bodovi</b>	2	
<b>Šifra</b>	64176	
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni	
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Oksana Timko Đitko, red. prof. (nositelj)	
<b>Satnica</b>	Predavanja	30
<b>Preduvjeti</b>	Nema	
<b>Cilj</b>		
<b>Metode podučavanja</b>		
<b>Metode ocjenjivanja</b>		
<b>Ishodi učenja</b>		
<b>Sadržaj</b>		

# Povijest ukrajinskog jezika

<b>Naziv</b>	Povijest ukrajinskog jezika
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	2
<b>Šifra</b>	215611
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Oksana Timko Ćitko, red. prof. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Predavanja 30
<b>Preduvjeti</b>	Nema
<b>Cilj</b>	Upoznavanje studenata s osnovnim etapama u razvoju i formiranju standardnog jezika. Daje se puna karakteristika kronologije nastanka standardnog ukrajinskog jezika.
<b>Metode podučavanja</b>	Kolegij se sastoji od predavanja. Studenti će kroz nastavu produbljivati i razvijati znanja i pojmove o stvaranju standardnog jezika kroz interakciju između nastavnika i studenata.
<b>Metode ocjenjivanja</b>	usmeni ispit

## Ishodi učenja

1. analizirati relevantnu znanstvenu i stručnu literaturu i kritički je prosuđivati
2. formalno i logički oblikovati znanstvene i stručne radove na ukrajinskom jeziku, vodeći računa o etičkoj i društvenoj odgovornosti
3. usporediti kulturno-povijesne i književne procese na prostoru Ukrajine i Hrvatske

## Sadržaj

1. Uvod. Povijest ukrajinskog standardnog jezika kao znanosti. Pojam ukrajinskog standardnog jezika. Teorije o porijeklu istočnoslavenskih jezika. Rus-Ukrajina-Malorosija.
2. Osnovni izvori saznanja o povijesti ukrajinskog jezika. Pojam ukrajinski jezik i promjene u njegovom sadržaju na raznim etapama razvoja. Kodificiranost norme, opće prihvaćenost, polifunkcionalnost, stilski diferencijacija kao obilježja standardnog jezika. Pojmovi „jezična situacija“ i „jezična politika“. Socijalno-kulturni faktori u povijesti jezika. Periodizacija.
3. Pisani jezik Kijevske Rusi i epoha feudalizma XI-XIV st. Porijeklo pisma. Književni jezik Kijevske Rusi X-XIIIst. Opća karakteristika jezične situacije Kijevske Rusi. Rus'ki i staroslavenski, njihov suodnos i utjecaj u tekstovima. Fonetsko-ortografska i morfološka obilježja ukrajinskog jezika u rus'kim popisima staroslavenskih tekstova. Osnovni pravci razvoja rus'kog pisanog jezika i pravci formiranja leksika u procesu utjecaja drugih jezika (staroslavenski, grčki...). Glagoljica i ćirilica.
4. Književni jezik post mongolskog perioda XIII-XIV st.
5. Književni jezik XIV – polovine XVI st. Dijalektni elementi u jeziku tekstova. Jugo-zapadna dijalektna osnova srednjeukrajinskog književnog jezika.
6. Književni jezik XVI- polovine XVII st. Prvi jezikoslovni tekstovi (‘‘Буквар’’ Ивана Федорова 1574р., ‘‘Граматика доброглаголиваго еллинословенскаго языка’’ 1591р., ‘‘Граматика словенска’’ Л.Зизанія 1596р., ‘‘Грамматики славенскія правильное синтагма’’ М.Смотрицького 1618 та 1619рр., ‘‘Граматика словенская’’ І.Ужевича 1643 та 1645рр.) та словници (анонімний ‘‘Лексик с толкованіем словенських слов просто’’ кінця XVI ст., ‘‘Лексик...’’ Л.Зизанія 1596р., ‘‘Лексикон славенороскій и имен тлкованіе’’ П.Беринди 1627р., ‘‘Синоніма славенороська’’, ‘‘Лексикон латинський’’ С.Славинецького, ‘‘Лексикон славено-латинський’’ С.Славинецького та А. Корецького- Сатановського, т.зв. Семимовний словник).
7. Stari standardni jezik perioda formiranja ukrajinske nacije polovine XVII- kraja XVIII st. Početak i razvoj tiskarstva na teritoriji Ukrajine, njegova uloga u procesima formiranja standardnog jezika.
8. Novi ukrajinski standard, kraj XVIII st – 40-ih g. XIX st.
9. Problem porijekla ukrajinskog jezika u interpretaciji A. J. Krimskog. Povijest fonetskih pojava ukrajinskog jezika.

10. T. Ševčenko – reformator ukrajinskog jezika.
11. Ukrajinski standard druge polovine XIX – početka XX st. Revolucija 1848.g u Austrijskoj imperiji i njezin utjecaj na nacionalno samoodređenje Ukrajinaca. Galicijske gramatike XIX st. (Mogiljnickog, Levickog, Lozinskog, Lučkaja, Vahileviča). Pitanje pravopisa, prvi val „azbučnog rata“.
12. Uspostava norma ukrajinskog pravopisa na Lijevoj obali (kijevski pravopis, pravopis P. Kuliša, Dragomanova, Grinčenka) u Galiciji (drugi val „azbučnog rata“, pravopis Želehivskog, djelatnost S. Smal-Stockog i službena uspostava fonetskog pravopisa 1893.g.).
13. Potrebe ukrajinskog jezičnog obrazovanja i pokušaji normalizacije u udžbenicima O. Kurilo, O. Sinjavskog, M. Sulima, V. Simoviča.
14. Stanje ukrajinskog standarda za vrijeme neovisnosti Ukrajine. Širenje funkcionalnih granica ukrajinskog jezika.
15. Povijest ukrajinskog pravopisa: od prapovijesnog „ruskog“ pisma do novog ukrajinskog pravopisa 1945.g. i 1993. g.



## Prevođenje književnih tekstova

<b>Naziv</b>	Prevođenje književnih tekstova
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	4
<b>Šifra</b>	117837
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Tetyana Fuderer, red. prof. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Seminar 30
<b>Preduvjeti</b>	Nema
<b>Cilj</b>	Formirati i razvijati prijevodne kompetencije studenata (s posebnim naglaskom na pismenom prevođenju), uvesti studente u problematiku književnog prevođenja, podučiti postojećim strategijama i načinima pismenoga prevođenja književnih tekstova.
<b>Metode podučavanja</b>	Metoda usmenog izlaganja, vizualna metoda, metoda uspoređivanja i analogija, metoda analize i sinteze, metoda praktičnih radova.
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Pismeni ispit.

### Ishodi učenja

1. razlikovati specifičnosti prevođenja različitih tipova tekstova i specifičnosti različitih vrsta prevođenja
2. planirati i izvoditi proces pismenog prevođenja tekstova različitih rodova, žanrova i stilova s ukrajinskoga jezika na hrvatski i obrnuto
3. primijeniti književnoznanstvena znanja u procesu prevođenja djela koja pripadaju različitim književnim rodovima
4. definirati probleme u prevoditeljskom procesu i pronalaziti rješenja odabirom odgovarajućih strategija prijevoda ovisno o vrsti prijevoda
5. procijeniti potrebu i odabrati odgovarajući oblik cjeloživotnog usavršavanja

### Sadržaj

1. Uvod. Upoznavanje s ciljevima kolegija, sadržajima, studentskim obavezama. Rasprava o dosadašnjim iskustvima studenata s prevođenjem, o očekivanjima od kolegija i sl. Vrste prevođenja. Pojam «književno prevođenje» (KP). KP kao znanost. KP: teorija prevođenja. KP kao čimbenik međukulturalne komunikacije. Prijevodi ukrajinskih književnih djela u Hrvatskoj u novije vrijeme.
2. Gramatičke transformacije. Prevođenje ukrajinske proze na hrvatski.
3. Leksičke transformacije. Prevođenje ukrajinske proze na hrvatski.
4. Problem prevođenja vlastitih imenica. Upotreba transliteracije i transfonemizacije (transkripcije), pohrvaćivanje. Prevođenje ukrajinske proze na hrvatski.
5. Prevođenje frazema. Prevođenje ukrajinske proze na hrvatski.
6. Prevođenje dijalektizama i realija. Prevođenje ukrajinske proze na hrvatski.
7. Prevođenje ekspresivnog leksika. Prevođenje ukrajinske proze na hrvatski.
8. Prevođenje autorskih neologizama. Prevođenje ukrajinske proze na hrvatski.
9. Međujezični homonimi. Prevođenje ukrajinske proze na hrvatski.
10. Specifičnost prevođenja poezije. Prevođenje odabranih poezija s ukrajinskog na hrvatski.
11. Specifičnost prevođenja poezije. Prevođenje odabranih poezija s ukrajinskog na hrvatski.
12. Doslovni (bukvalni) prijevod.
13. Specifičnost prevođenja dramskih djela.
14. Priprema za ispit.
15. Diskusija o pojedinim pitanjima.

# Sintaksa ukrajinskog jezika I

<b>Naziv</b>	Sintaksa ukrajinskog jezika I	
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost	
<b>ECTS bodovi</b>	5	
<b>Šifra</b>	51362	
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski	
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Tetyana Fuderer, red. prof. (nositelj)	
<b>Satnica</b>	Predavanja	30
	Lektorske vježbe	15
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Morfologija ukrajinskog jezika 2	
<b>Cilj</b>	Usvajanje sintakse i interpunkcije suvremenoga ukrajinskoga standardnoga jezika; usporedba teorijskih pristupa u ukrajinskoj i hrvatskoj sintaktologiji.	
<b>Metode podučavanja</b>	Usmeno izlaganje, vizualna metoda, metoda uspoređivanja i analogija, metoda analize i sinteze, metoda praktičnih radova, interakcija sa studentima, e-učenje.	
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Kontinuirano praćenje ili usmeni i pismeni ispit.	

## Ishodi učenja

1. kategorizirati funkcionalne dijelove ukrajinske rečenice, upotrijebiti različite tipove jednostavnih i složenih rečenica, zaključiti o sličnostima i različitostima pojedinih elemenata sintaktičkih sustava ukrajinskoga i hrvatskog jezika te sličnostima i različitostima u tradiciji sintaktičkog opisa
2. objasniti i upotrijebiti lingvistički metajezik na različitim razinama proučavanja jezika i primijeniti ga u analizi fonetike, fonologije, morfologije, tvorbe riječi, sintakse, leksikologije i frazeologije te stilistike ukrajinskoga jezika
3. procijeniti vlastite interese i kompetencije i odabrati odgovarajuća područja za nastavak obrazovanja
4. koristiti stručnu i znanstvenu literaturu u svrhu vlastitog stručnog usavršavanja

## Sadržaj

1. Predavanje i vježbe: uvod u sintaksu ukrajinskoga standardnog jezika; pojam i predmet sintakse; osnovne sintaktičke jedinice: rečenica, riječoblik, spoj riječi (hijerarhija razina, sintaktičke jedinice kao jedinice više razine); višenaspektivnost sintaktičkih jedinica (logički, strukturni, semantički, komunikativni aspekt).
2. Predavanje: spoj riječi (sintagme) kao nepredikativna (nominativna) sintaktička jedinica; razlike između sintagme i riječi te sintagme i rečenice; klasifikacija (podjela) sintagma; zavisni (zatvoreni) i nezavisni (otvoreni i zatvoreni) spojevi riječi; spojevi riječi po sastavu (jednostavni, složeni, obvezatno složeni, frazemi).

Vježbe: sintaktička analiza različitih vrsta spojeva riječi; izdvajanje spojeva riječi u rečenici; sastavljanje spojeva riječi.

3. Predavanje: tipovi zavisnih spojeva riječi prema morfološkom izrazu glavne riječi (imenički, pridjevski, glagolski, priložni).

Vježbe: sintaktička analiza različitih vrsta spojeva riječi; izdvajanje spojeva riječi u rečenici; sastavljanje spojeva riječi.

4. Predavanje: vrste gramatičkih veza među sastavnicama spojeva riječi (sročnost, upravljanje, pridruživanje).

Vježbe: sintaktička analiza različitih vrsta spojeva riječi; izdvajanje spojeva riječi u rečenici; sastavljanje spojeva riječi.

5. Predavanje: funkcionalna svojstva (semantika) spojeva riječi / (odredbeni, dopunski, okolnosni).

Vježbe: sintaktička analiza različitih vrsta spojeva riječi; izdvajanje spojeva riječi u rečenici; sastavljanje spojeva riječi; sastavljanje spojeva riječi prema zadanim shemama; priprema za pismenu provjeru znanja.

6. Predavanje: pismena provjera znanja iz tematske cjeline „Spojevi riječi“; rečenica kao jezična i govorna jedinica; osnovne karakteristike rečenice (modalnost, sintaktičko vrijeme, kategorija lica).  
Vježbe: uvježbavanje podjele rečenica.
7. Predavanje: tipologija jednostavne rečenice u ukrajinskim i hrvatskim gramatikama (višeaspektni pristup – ukrajinske gramatike).  
Vježbe: uvježbavanje podjele rečenica; priprema za pismenu provjeru znanja.
8. Predavanje: pismena provjera znanja iz tematske cjeline „Tipologija rečenice u ukrajinskim sintaksama“; jednostavna dvočlana rečenica; glavni dijelovi rečenice; subjekt (jednostavni i složeni).  
Vježbe: određivanje različitih vrsta subjekata; priprema za pismenu provjeru znanja.
9. Predavanje: predikat (jednostavni i složeni (imenski složeni, glagolski složeni), nulti te sastavljeni).  
Vježbe: određivanje različitih vrsta predikata; priprema za pismenu provjeru znanja.
10. Predavanje: pismena provjera znanja iz tematske cjeline „Glavni dijelovi rečenice“. Sporedni dijelovi rečenice: atribut (sročni i nesročni), apozicija.  
Vježbe: sintaktička analiza jednostavnih rečenica; pronalaženje i označavanje glavnih i sporednih dijelova rečenica.
11. Predavanje: Sporedni dijelovi rečenice: atribut (sročni i nesročni), apozicija.  
Vježbe: sintaktička analiza jednostavnih rečenica; pronalaženje i označavanje glavnih i sporednih dijelova rečenica.
12. Predavanje: sporedni dijelovi rečenice: objekt (izravni i neizravni), priložna oznaka (mjesto, vremena, načina, uzroka, namjere, uvjeta itd.); sinkretizam sporednih dijelova rečenice.  
Vježbe: sintaktička analiza jednostavnih rečenica; pronalaženje i označavanje glavnih i sporednih dijelova rečenica; priprema za pismenu provjeru znanja.
13. Predavanje: pismena provjera znanja iz tematske cjeline „Sporedni dijelovi rečenice“; jednostavna jednočlana rečenica (glagolska i imenska); vrste glagolskih jednočlanih rečenica.  
Vježbe: jednočlane rečenice u usporedbi s dvočlanim.
14. Predavanje: jednostavna jednočlana rečenica (glagolska i imenska); vrste imenskih jednočlanih rečenica.  
Vježbe: određivanje vrste jednočlane rečenice.
15. Predavanje i vježbe: diskusija o pojedinim pitanjima; zaključivanje ocjena.

## Sintaksa ukrajinskog jezika II

<b>Naziv</b>	Sintaksa ukrajinskog jezika II	
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost	
<b>ECTS bodovi</b>	5	
<b>Šifra</b>	51365	
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni	
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Tetyana Fuderer, red. prof. (nositelj)	
<b>Satnica</b>	Predavanja	30
	Lektorske vježbe	15
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Sintaksa ukrajinskog jezika I	
<b>Cilj</b>	Usvajanje sintakse i interpunkcije suvremenoga ukrajinskoga standardnoga jezika; usporedba teorijskih pristupa u ukrajinskoj i hrvatskoj sintaksi.	
<b>Metode podučavanja</b>	Usmeno izlaganje, vizualna metoda, metoda uspoređivanja i analogija, metoda analize i sinteze, metoda praktičnih radova, interakcija sa studentima, e-učenje.	
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Kontinuirano praćenje ili usmeni i pismeni ispit.	

### Ishodi učenja

1. kategorizirati funkcionalne dijelove ukrajinske rečenice, upotrijebiti različite tipove jednostavnih i složenih rečenica, zaključiti o sličnostima i različitostima pojedinih elemenata sintaktičkih sustava ukrajinskoga i hrvatskog jezika te sličnostima i različitostima u tradiciji sintaktičkog opisa
2. objasniti i upotrijebiti lingvistički metajezik na različitim razinama proučavanja jezika i primijeniti ga u analizi fonetike, fonologije, morfologije, tvorbe riječi, sintakse, leksikologije i frazeologije te stilistike ukrajinskoga jezika
3. navesti osnovna pravila ortografske i interpunkcijske norme ukrajinskoga jezika te ih upotrijebiti u pismenom izražavanju na ukrajinskom jeziku
4. procijeniti vlastite interese i kompetencije i odabrati odgovarajuća područja za nastavak obrazovanja
5. koristiti stručnu i znanstvenu literaturu u svrhu vlastitog stručnog usavršavanja

### Sadržaj

1. Predavanje: ponavljanje – jednostavne jednočlane rečenice (glagolske i imenske); vrste glagolskih i imenskih rečenica; jednočlane rečenice u ukrajinskim i hrvatskim sintaksama.

Vježbe: određivanje vrste jednočlane rečenice; sastavljanje različitih vrsta jednočlanih rečenica; priprema za pismenu provjeru znanja.

2. Predavanje: pismena provjera znanja iz tematske cjeline „Jednočlane rečenice“; nepune (krnje rečenice); vrste nepunih rečenica (kontekstualne, situacijske, eliptične).

Vježbe: analiza nepunih rečenica.

3. Predavanje: jednostavne rečenice s nizanjem (istovrsnim članovima / dijelovima), imenskim i glagolskim predikatnim prošircima / stegnutim zavisnim surečenicama s glagolskim pridjevom / prilogom u predikatnoj ulozi, apozicijskim skupom, modalnim riječima i izrazima (naknadno dodavanje, umetanje) te vokativom.

Vježbe: rečenice s nizanjem, interpunkcija.

4. Predavanje: nizanje u ukrajinskim i hrvatskim sintaksama.

Vježbe: priprema za pismenu provjeru znanja.

5. Predavanje: pismena provjera znanja iz tematske cjeline „Jednostavne rečenice s nizanjem“; jednostavne rečenice sa stegnutim zavisnim surečenicama s glagolskim pridjevom / prilogom u predikatnoj ulozi, apozicijskim skupom.

- Vježbe: analiza rečenica i interpunkcija.
6. Predavanje: jednostavne rečenice sa stegnutim zavisnim surečenicama s glagolskim pridjevom / prilogom u predikatnoj ulozi, apozicijskim skupom.
- Vježbe: analiza rečenica i interpunkcija.
7. Predavanje: jednostavne rečenice s modalnim riječima i izrazima (naknadnim dodavanjem, umetanjem); rečenice s vokativom.
- Vježbe: analiza rečenica, interpunkcija, priprema za pismenu provjeru znanja.
8. Predavanje: pismena provjera znanja iz tematske cjeline „Jednostavne rečenice sa stegnutim zavisnim surečenicama s glagolskim pridjevom / prilogom u predikatnoj ulozi, apozicijskim skupom, modalnim riječima i izrazima te vokativom“; složene rečenice (sindetske i asindetske); nezavisnosložene rečenice.
- Vježbe: analiza nezavisnosloženih rečenica, interpunkcija u nezavisnosloženoj rečenici; priprema za pismenu provjeru znanja.
9. Predavanje: provjera znanja iz tematske cjeline „Nezavisnosložene rečenice“; složene rečenice – zavisnosložene rečenice.
- Vježbe: analiza zavisnosloženih rečenica, određivanje vrste zavisne surečenice, interpunkcija.
10. Predavanje: složene rečenice – zavisnosložene rečenice.
- Vježbe: analiza složenih i interpunkcija; priprema za pismenu provjeru znanja.
11. Predavanje: provjera znanja iz tematske cjeline „Zavisnosložene rečenice“; složene rečenice – asindetske (s istovrsnim surečenicama).
- Vježbe: analiza asindetskih rečenica, interpunkcija u asindetskim rečenicama s istovrsnim surečenicama.
12. Predavanje: složene rečenice – asindetske (s raznovrsnim surečenicama).
- Vježbe: analiza asindetskih rečenica, interpunkcija u asindetskim rečenicama s raznovrsnim surečenicama; priprema za pismenu provjeru znanja.
13. Predavanje: pismena provjera znanja iz tematske cjeline provjera znanja iz tematske cjeline „Asindetske rečenice“ / „Složene rečenice“; upravni i neupravni govor.
- Vježbe: interpunkcija u upravnome govoru.
14. Predavanje: upravni govor.
- Vježbe: interpunkcija u upravnome govoru.
15. Predavanje i vježbe: diskusija o pojedinim pitanjima; zaključivanje ocjena.

## Stilistika suvremenoga ukrajinskog jezika

<b>Naziv</b>	Stilistika suvremenoga ukrajinskog jezika
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	5
<b>Šifra</b>	77882
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Tetyana Fuderer, red. prof. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Predavanja 30 Seminar 15
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Sintaksa ukrajinskog jezika II
<b>Cilj</b>	Formiranje kod studenata znanja u području stilistike suvremenoga ukrajinskog jezika, vještina analize teksta, razvijanje kompetencije odabira jezičnih sredstava u skladu s temom, ciljem i područjem komunikacije, razvijanje jezičnog osjećaja i govornih vještina.
<b>Metode podučavanja</b>	Usmeno izlaganje, vizualna metoda, metoda uspoređivanja i analogija, metoda analize i sinteze, metoda praktičnih radova, e-učenje.
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Usmeni ispit (teoretska pitanja i stilistička analiza kraćih tekstova).

### Ishodi učenja

1. objasniti i upotrijebiti lingvistički metajezik na različitim razinama proučavanja jezika i primijeniti ga u analizi fonetike, fonologije, morfologije, tvorbe riječi, sintakse, leksikologije i frazeologije te stilistike ukrajinskoga jezika
2. sažeti i protumačiti smisao tekstova na ukrajinskom jeziku koji pripadaju različitim tipovima diskursa i različitim funkcionalnim stilovima
3. preoblikovati tekstove različitih razina složenosti na ukrajinskom jeziku tako da postignu gramatičku, stilsku i komunikacijsku prihvatljivost
4. koristiti stručnu i znanstvenu literaturu u svrhu vlastitog stručnog usavršavanja

### Sadržaj

1. Stilistika kao lingvistička disciplina 1. Sadržaj i opseg stilistike. Faze razvoja. Predmet i struktura stilistike. Povezanost s drugim disciplinama. Stilističke metode.
2. Stilistika kao lingvistička disciplina 2. Osnovni strukturni dijelovi i stilističke mogućnosti jezika. Stilistika jezičnih jedinica i razina. Osnovni pojmovi stilistike. Objekt i predmet stilistike. Stilistika jezika : stilistika govora. Stilističko značenje. Jezična norma : stilska norma. Fonetska stilistika. Sredstva fonetske stilistike. Prevodilačka radionica: prevođenje odabranih poezija s ukrajinskoga na hrvatski.
3. Leksička stilistička sredstva. Karakteristika leksika prema sferi upotrebe. Stilski neutralni i markirani leksik. Termini.
4. Leksička stilistička sredstva. Razgovorni i prostorječni leksik. Dijalektizmi. Vulgarizmi. Psovke.
5. Leksička stilistička sredstva. Društveno markirani leksik.
6. Stilske funkcije frazema. Opće karakteristike frazema (tipologija V. Vinogradova). Paremiologija (poslovice, aforizmi, sentencije, maksime i dr). Transformacija i kontaminacija frazema.
7. Neki aspekti gramatičke stilistike. Morfološka stilistička sredstva. Sintaktička stilistička sredstva.
8. Funkcionalni stilovi ukrajinskoga jezika. Znanstveni stil. Analiza tekstova.
9. Funkcionalni stilovi ukrajinskoga jezika. Znanstveni stil. Prevođenje odlomaka znanstvenih tekstova iz područja filologije.
10. Administrativni stil. Analiza i/ili prevođenje tekstova.
11. Administrativni stil. Sastavljanje životopisa, curriculum vitae, molbe i dr.
12. Publicistički stil. Analiza tekstova. Publicistički stil na TV-u: dokumentarni film iz ciklusa „Igra sudbine“. Pisanje novinskog članka na odabranu temu.
13. Književni stil. Analiza tekstova. Pisanje bajke, pripovijetke i sl.

14. Razgovorni stil. Upotreba razgovornog leksika u drugim funkcionalnim stilovima. Analiza tekstova na leksičko-stilističkoj i morfološko-sintaktičkoj razini. Uloga dijaloga. Karakteristika sudionika dijaloga na temelju karakteristike njihovog govora.
15. Diskusija o pojedinim pitanjima.

## Tečaj ukrajinskog jezika 1

<b>Naziv</b>	Tečaj ukrajinskog jezika 1	
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost	
<b>ECTS bodovi</b>	4	
<b>Šifra</b>	225526	
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski	
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Ana Dugandžić, v. lekt. (nositelj) dr.sc. Silvija Graljuk	
<b>Satnica</b>	Govorne vježbe	30
<b>Preduvjeti</b>	Nema	
<b>Cilj</b>		
<b>Metode podučavanja</b>		
<b>Metode ocjenjivanja</b>		
<b>Ishodi učenja</b>		
<b>Sadržaj</b>		



## Tečaj ukrajinskog jezika 2

<b>Naziv</b>	Tečaj ukrajinskog jezika 2
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	4
<b>Šifra</b>	225527
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Ana Dugandžić, v. lekt. (nositelj) dr.sc. Silvija Graljuk
<b>Satnica</b>	Govorne vježbe 30
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Tečaj ukrajinskog jezika 1
<b>Cilj</b>	
<b>Metode podučavanja</b>	
<b>Metode ocjenjivanja</b>	
<b>Ishodi učenja</b>	
<b>Sadržaj</b>	

# Teorija i praksa prevođenja

<b>Naziv</b>	Teorija i praksa prevođenja	
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost	
<b>ECTS bodovi</b>	5	
<b>Šifra</b>	117838	
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski	
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Oksana Timko Đitko, red. prof. (nositelj) dr.sc. Ana Dugandžić, v. lekt. Domagoj Kliček, asist.	
<b>Satnica</b>	Predavanja	30
	Govorne vježbe	45
<b>Preduvjeti</b>	Nema	
<b>Cilj</b>	Upoznavanje s glavnim definicijama i osnovama teorije prevođenja tekstova. Teoretski principi realiziraju se u praktičnom radu, odnosno u prevođenju teksta uz postupno razvijanje prevodilačkih vještina. Cilj je kolegija razviti kod studenata znanja te praktično ovladavanje prevodilačkom djelatnošću.  Rad na prevođenju tekstova odvija se s naglaskom na kulturi materinskoga jezika, poznavanju stranoga jezika, uz praktičan rad na prevođenju teksta te njegovoj pripremi za publikaciju.	
<b>Metode podučavanja</b>	Metoda usmenog izlaganja, vizualna metoda, metoda uspoređivanja i analogija, metoda analize i sinteze.	
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Kontinuirano praćenje, pismeni ispit	
<b>Ishodi učenja</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. kritički vrednovati prijevod tekstova različitih rodova, žanrova i stilova s ukrajinskoga jezika na hrvatski i obrnuto</li><li>2. kritički primijeniti odgovarajuće prevoditeljske metode i strategije</li><li>3. definirati probleme u prevoditeljskom procesu i pronalaziti rješenja odabirom odgovarajućih strategija prijevoda ovisno o vrsti prijevoda</li><li>4. objasniti teorijske i primijenjene aspekte znanosti o prevođenju</li><li>5. surađivati sa stručnjacima iz istog područja u svrhu razvoja struke, razmjene novih spoznaja i unapređivanja vlastitog rada</li></ol>	
<b>Sadržaj</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Teorija prijevoda, povijesni aspekt, značaj prevoditelja, konkretno ukrajinista u posredovanju između ukrajinske i hrvatske kulture.</li><li>2. Zahtjevi prema prevoditelju, njegova odgovornost, disciplina, metodika rada.</li><li>3. Etape prevodilačkoga procesa.</li><li>4. Problem transformiranja govornih znakova (ekvivalentni leksik, problem realija, transkribiranje, transliteracija, kopiranje, deskripcija, tumačenje izvan teksta).</li><li>5. Karakteristične osobitosti ukrajinskog jezika u odnosu na hrvatski (forma šč-, -š. -vš, i dr.).</li><li>6. Prijevod frazeoloških jedinica.</li><li>7. Problem prijevoda srodnih jezika, slavenske analogije i kontrastiranja, homonimijske forme.</li><li>8. Prijevod geografskih, osobnih naziva, emocionalno-ekspresivnih jedinica, terminologije.</li><li>9. Problem prenošenja naziva u hrvatski iz ukrajinskoga.</li><li>10. Hrvatski i ukrajinski informacijski fundus za prevođenje.</li><li>11. Perspektive i zadaci sudjelovanja u stvaranju digitalnih formi leksikografije.</li><li>12. Redigiranje teksta, kulturološko procjenjivanje znanstvenoga teksta.</li><li>13. Prijevod kao diplomski rad, osnovni zahtjevi prema diplomskom radu kao prijevodu i kulturološkoj analizi.</li></ol>	

14. Kričko procjenivanje prijevoda.
15. Stanje i perspektive prevođenja iz ukrajinske književnosti na hrvatski.

## Terenska nastava studija ukrajinskog jezika i književnosti

<b>Naziv</b>	Terenska nastava studija ukrajinskog jezika i književnosti	
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost	
<b>ECTS bodovi</b>	2	
<b>Šifra</b>	215578	
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni	
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Ana Dugandžić, v. lekt. (nositelj) mr.sc. Josip Ralašić, asist.	
<b>Satnica</b>	Seminar	15
	Terenske vježbe	30
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Fonetika, fonologija i morfologija ukrajinskog jezika Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Uvod u kulturu i civilizaciju Ukrajine	
<b>Cilj</b>	Upotpuniti sveučilišnu nastavu neposrednim dodirima s matičnom zemljom i sredinom u kojoj se govori jezik struke (ukrajinski jezik). Primijeniti znanja i vještine stečene na prvoj i drugoj godini preddiplomskog studija Ukrajinskog jezika i književnosti u interakciji s izvornim govornicima ukrajinskog jezika. Obogatiti spoznaje o kulturi i tradiciji ukrajinskoga naroda. Prikupiti stručnu literaturu (udžbenici, priručnici, rječnici i preporučena literatura).	
<b>Metode podučavanja</b>	Terenska nastava	
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Rad studenata ocjenjuje se na kolokviju koji se polaže po završetku terenske nastave.	

### Ishodi učenja

1. opisati i komentirati određene kulturne, povijesne i društveno-političke procese u Ukrajini
2. kroz upoznavanje s kulturom i civilizacijom Ukrajine iskazati pozitivan stav prema drugim kulturama i uvažavati etničke različitosti
3. procijeniti vlastite interese i kompetencije i odabrati odgovarajuća područja za nastavak obrazovanja

### Sadržaj

1. Lavov kao povijesno i kulturno središte. Obilazak povijesne gradske jezgre uz stručno vodstvo na ukrajinskom jeziku.
2. Ukrajinski barok (Lavov: obilazak spomenika srednjovjekovne i barokne arhitekture).
3. Nacionalno sveučilište Ivana Franka u Lavovu: povijest, tradicija i sadašnjica.
4. Posjet Muzeju ukrajinske književnosti.
5. Uloga klasika ukrajinske književnosti u formiranju i razvoju ukrajinskog književnog jezika.
6. Obilazak Lyčakivs'kog (Lavov) groblja uz stručno vodstvo na ukrajinskom jeziku.
7. Gledanje kazališne predstave.
8. Obilazak Nacionalnog etnografskog muzeja na otvorenom Ševčenkivski gaj (Lavov), uz stručno vodstvo na ukrajinskom jeziku.
9. Život i stvaralaštvo Ivana Franka (posjet muzeju Ivana Franka).
10. Institut etnologije (Lavov) kao partner Filozofskog fakulteta, upoznavanje sa zbirkom nacionalne baštine uz stručno vodstvo na ukrajinskom jeziku.
11. Ukrajinska suvremena jezična zbilja.
12. Crkva u Ukrajini. Katolička, grkokatolička i pravoslavna arhitektura i slikarstvo.
13. Posjet Povijesnom muzeju u Lavovu.
14. Obilazak povijesne gradske jezgre uz stručno vodstvo na ukrajinskom jeziku. Upoznavanje s nazivima u urbanoj arhitekturi.
15. Obilazak Nacionalnog kazališta.



## Ukrajinska književnost V

<b>Naziv</b>	Ukrajinska književnost V
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	5
<b>Šifra</b>	51366
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Dariya Pavlešen, v. lekt. (nositelj) mr.sc. Josip Ralašić, asist.
<b>Satnica</b>	Predavanja 45 Seminar 15
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Ukrajinska književnost IV
<b>Čilj</b>	Formiranje stručne kompetencije slavista-ukrajinista s osvrtom na razvoj književnosti jednog od najvećih slavenskih naroda, u kontekstu općeevropskih tendencija. Poslije upoznavanja s literaturom prethodnih razdoblja, književnost kraja 19. – poč. 20. stoljeća predočava uključenost u opće europske tokove obilježene secesijskom stilistikom. Kolegij usmjeren na učenje i spoznaju osobitosti nastanka i razvoja tog procesa s posebnim osvrtom na problem otpora imperijskom diskursu, utvrđivanja ukrajinskog književnog jezika, obraćanja prema narodu kao glavnom liku književnosti, uz stilistiku moderne.
<b>Metode podučavanja</b>	Proučavanje povijesti književnosti prema principu književnog portretiranja s posebnim naglaskom na upoznavanju teksta. Individualan pristup studentu kao predstavniku struke, orijentiranje na perspektivne, malo poznate teme koje bi mogle biti iskorištene u komparativnom proučavanju nacionalne te inih kultura. Analiza poetike i simbolike pjesničkoga djela. Rad s kritičkom literaturom, raspoznavanje metoda literaturne kritike. Uporaba ilustrativne građe, audio – vizualne informacije, ekraniziranih ilustracija književnosti. Terenska nastava u Ukrajini s posebnim orijentiranjem na proučenu građu.  Seminar, čitanje tekstova i preporučene literature, citiranje određenih tekstova, diskusija, uporaba računala (Power Point, internet)
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Redovita nazočnost na nastavi, sudjelovanje u seminarskim temama, čitanje tekstova i preporučene literature, citiranje određenih tekstova. Opseg korištene literature.
<b>Ishodi učenja</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. opisati i komentirati određene kulturne, povijesne i društveno-političke procese u Ukrajini</li><li>2. opisati specifičnosti odabranih književnopovijesnih razdoblja i književnostilskih formacija</li><li>3. primijeniti temeljne spoznaje o književnostilskim formacijama u analizi i tumačenju književnih djela</li><li>4. kritički prosuđivati o pojedinim književnim pojavnostima u ukrajinskoj književnosti u odnosu na društveno-povijesni kontekst</li></ol>
<b>Sadržaj</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Kulturno-povijesni uvjeti razvitka ukrajinske književnosti kraja 19. – prvog desetljeća 20. stoljeća. Kriza narodnyc'tva i širenje nove ideologije i estetike u književnosti. Neonarodnyc'ka tendencija i modernizam kao antynarodnyc'ka reakcija u književnosti. Ukrajinski intelektualac na raskrižju između modernističkih i narodnjačkih ideja.</li><li>2. Kriza narodnjaštva i razvoj ukrajinske moderne. Novi stilski tokovi. Razlikovanje stilskih dominantni u europskoj i ukrajinskoj moderni. Udruge Moloda muza i Ukrajins'ka hata kao izraz ukrajinske moderne.</li><li>3. Lesja Ukrajinka: život i stvaralaštvo kao izraz prekida s narodnyc'kom tradicijom, smjer prema moderni. Prva pjesnička zbirka Na krylah pisen' kao danak tradiciji. Pjesništvo 1900. kao odjek krize doba,</li></ol>

moderna ko traganje za izlazom. Biblijski i antički motivi pjesništva. Pokušaj europeiziranje ukrajinske kulture

4. Dramaturgija Lesje Ukrajinke u kontekstu društveno-političkog sudara ideologija kraja 19. – poč. 20. st. (Kaminnyj gospodar, Blakytna trojanda)– Simbolizam, nacionalna koloristika drame Lisova pisnja– Interpretacija povijesti u suvremenom kontekstu: Bojarynja kao osuda konformizma.
5. Volodymyr Samijlenko – analitičar nacionalnoga karaktera: filozofske pjesme, (Elegija, Dvi planety, Ukrajs'ka mova), satira, drame,
6. Mykola Voronyj – pjesnik između dekadanse i nacionalno-rodoljubnih težnji. Utjecaj francuskih parnasovaca, simbolizma, polifonija pjesništva.
7. Myhajlo Kocjubyns'kyj - od narodnyctva prema impresionizmu.
8. Bogdan Lepkyj – stvaralaštvo u kontekstu zapadno-ukrajinske moderne „Moloda muza“, tema prvoga svjetskoga rata u prozi, lik Mazepe.
9. Ol'ga Kobyljans'ka – realističke i modernističke tendencije, utjecaj Niče, likove žena-aristokratice duha. Pripovijest Zemlja kao tumačenje biblijske teme; neoromantizam u pripovijesti U nedilju rano zillja kopala; antiratna proza; nacionalna ideja u romanu.
10. Vasyl' Stefanyk – izraz ukrajinskog ekspresionizma.
11. Pokuts'ka grupa: Marko Čeremšyna, Osyp Makovej, Tymofij Borduljak.
12. Myhajlo Jackiv – principi moderne estetike u ukrajinskoj književnosti.
13. Stepan Vasyl'čenko – kao prijelaz od realizma prema moderni, elementi simbolizma u prozi, dramska djela.
14. Volodymyr Vynnyčenko pisac, političar, publicist.
15. Panoramski pregled.

# Ukrajinska književnost 1

<b>Naziv</b>	Ukrajinska književnost 1
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	5
<b>Šifra</b>	37027
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Dariya Pavlešen, v. lekt. (nositelj) Domagoj Kliček, asist.
<b>Satnica</b>	Predavanja 30
<b>Preduvjeti</b>	Nema
<b>Cilj</b>	Upoznavanje s formiranjem i razvojem stare ukrajinske književnosti te značajnim spomenicima toga doba. Stara ukrajinska književnost kao jedna od sastavnica programa preddiplomskog studija daje osnove stare ukrajinske književnosti, sistematizira znanja stečena na kolegiju Ukrajinska usmena književnost, priprema studente za ovladavanje književnim nasljeđem Ukrajine.
<b>Metode podučavanja</b>	Uzimajući u obzir da se kolegij sastoji od predavanja u nastavnom će se procesu upotrijebiti metoda usmenog izlaganja, vizualna metoda, metoda uspoređivanja i analogija, metoda analize i sinteze.
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Usmeni ispit

## Ishodi učenja

1. - prepoznati i pokazati uvjete formiranja i razvoja stare ukrajinske književnosti
2. - opisati određene kulturne, povijesne i društveno-političke procese u Ukrajini u razdoblju od početka pisane književnosti do kraja 14. stoljeća
3. - dati primjer i opisati značajne spomenike iz doba stare ukrajinske književnosti.
4. - opisati specifičnosti odabranog književnopovijesnog razdoblja i književnostilskih formacija
5. - primijeniti temeljne spoznaje o književnostilskim formacijama u prepoznavanju i izdvajanju pojedinih književnih djela stare ukrajinske književnosti

## Sadržaj

1. Stara ukrajinska književnost, kronološki okviri i preduvjeti nastanka. Terminologija. Glavna obilježja stare ukrajinske književnosti. Prvi spomenici stare ukrajinske književnosti.
2. Nastanak ukrajinske književnosti. Jezik djela stare književnosti. Prvi južnoslavenski utjecaj. Širenje pismenosti u Kijevskoj Rusi. Prijevodna književnost Kijevske Rusi. Autor.
3. Kneževi Kijevske Rusi i razvoj kulture. Starokijevsko i galycko-volinsko ljetopisanje. Karakteristike djela.
4. "Povistj vremjannyh lit" i kontekst nastanka. Kneževi Kijevske Rusi i razvoj kulture.
5. Čyževskij i ukrajinska književnost. Kyjivskij litopys. Galycko-volynskij litopys. Kneževi Kijevske Rusi i razvoj kulture.
6. Oratorsko-propovidnycka proza XI-XII st. Zolotyj vik staroukrajinskoji literatury.
7. "Slovo pro Zakon i Blagodatj" mytropoljta Ilariona. Propovidi Kyryla Turovskogo.
8. Rana hagiografska proza. "Skazannja pro Borysa i Gliba". Hagiografija.
9. Povčaljna proza Kyjivskoji Rusi. Didaktika povčanj. Poslannja. Kneževi Kijevske Rusi i razvoj kulture.
10. Kneževi Kijevske Rusi. Razvoj države i kulture. Obilježja monumentalnog i ornamentalnog stila prema Čyževskom, primjeri.
11. "Blagannja" Danyla Zatočnyka. Razvoj države i kulture. "Žytije i hoždenije" Danyla Palomnyka. Obilježja monumentalnog i ornamentalnog stila prema Čyževskom, primjeri.
12. "Slovo pro Igoriv pohid". Kontekst. Sadržaj. Sudbina originala i polemika o izvornosti djela.
13. "Slovo pro Igoriv pohid". Sadržaj. Poetika. Junaci "Slova pro Igoriv pohid".
14. Kyjevo-Pečerskyj pateryk.
15. Ukrajinska književnost srednjovjekovlja. Ponavljanje.





## Ukrajinska književnost 2

<b>Naziv</b>	Ukrajinska književnost 2
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	5
<b>Šifra</b>	51349
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Dariya Pavlešen, v. lekt. (nositelj) Domagoj Kliček, asist.
<b>Satnica</b>	Predavanja 45 Seminar 15
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Ukrajinska književnost 1
<b>Cilj</b>	Kolegij predočava povijesni razvoj ukrajinske književnosti renesansnoga i baroknog doba, rasvjetljava osobitosti nastanka novih pojava u odnosu na prethodno razdoblje i srednjovjekovne tradicije. Osnovni cilj – prikazati značaj ukrajinske kulture u komuniciranju s katoličkim prostorom i stvaranju novih pojava u sintezi bizantinske i latinske tradicije. Kolegij pruža uvid u formiranje novih stilskih izražaja i žanrova, prikazuje ulogu ukrajinskog baroka u barokiziranju drugih književnosti bizantske tradicije. Upoznavanje s književnim jezikom koji se postupno transformira prema novom književnom jeziku.
<b>Metode podučavanja</b>	Metoda usmenog izlaganja, vizualna metoda, metoda uspoređivanja i analogija, metoda analize i sinteze.
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Kontinuirano praćenje, usmeni ispit
<b>Ishodi učenja</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. opisati i komentirati određene kulturne, povijesne i društveno-političke procese u Ukrajini</li><li>2. opisati specifičnosti odabranih književnopovijesnih razdoblja i književnostilskih formacija</li><li>3. primijeniti temeljne spoznaje o književnostilskim formacijama u analizi i tumačenju književnih djela</li><li>4. izdvojiti i analizirati relevantne obrasce književnopovijesnih razdoblja i pojedinih književnih djela ukrajinske književnosti</li></ol>
<b>Sadržaj</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Društveno-političke okolnosti razvoja ukrajinske kulture 15. i 16. st., pronicanje renesansnih pojava u ukrajinsku sredinu, formiranje čovjeka renesansne svijesti (J. Drogobyč, S. Orihovs'kyj); interknjiževno zajedništvo kao osobitost razvitka književnosti 16. st.: ukrajinsko-poljsko, ukrajinsko-bjelorusko zajedništvo.</li><li>2. Ukrajinska književnost na latinskom jeziku, sinteza europske i usmenoknjiževne tradicije, prva tiskana knjiga ukrajinskog autora 1483. (J. Drogobyč), latinojezično pjesništvo (Pavlo Rusyn), značaj poljskog posredništva.</li><li>3. Nastanak crkvene unije i polemičke literature kraja 16. i poč. 17. st.. Bratstva i značaj Ostroške akademije. Ivan Vyšens'kyj kao osobitost i polemičar, njegove poslanice, „Knyžka“ kao izraz protestantizma.</li><li>4. Problem književnoga jezika: Meletij Smotryc'kyj kao rodoljub i jezikoslovac, uloga njegove Gramatike u razvoju književnog jezika. Pojam ukrajinske redakcije crkvenoslavenskoga jezika. Smotryc'kyj – Juraj Križanić.</li><li>5. Barokno doba – specifikum nastanka, razvoja i osobitost ukrajinske kulture u komuniciranju s katoličkom kulturom. Barok s funkcijom preporoda ukrajinskog društva. Mentalitet čovjeka ukrajinskog baroka, kozaštvo kao poseban stalež u poticanju barokne kulture. Značaj školstva. Kyjevo-Mogylyans'ka akademija kao središte književnog baroka.</li><li>6. Nastanak rimovanog pjesništva kao vodećeg žanra ukrajinskog baroka: osnovne teme, žanr, sadržaj, uloga kanta, zbirke, predstavnici, tematska klasifikacija.</li><li>7. Religijsko-filozofsko pjesništvo: Vitalij i njegova zbirka „Dioptra“, Kyrilo Trankvilion Stavrovec'kyj „Perlo mnogocinne“, Ivan Velyčkovs'kyj: ideje, teme, poetika.</li></ol>

8. Panegirično pjesništvo: osobitosti žanra, nastavak prethodne tradicije, panegirik kao barokna moda, slavljenje mecena, get'man Sagajdačnyj kao vitez. Predstavnici: Oleksandr Mytura, Kasijan Sakovyč, Dmytrij Tuptalo.
9. Kuriozno i figurativno pjesništvo: Ivan Velyčkovs'kyj.
10. Povijesno-rodoljubno pjesništvo: odraz oslobodilačkoga rata pod vodstvom Bogdana Hmel'nyc'kog, apologija kozaštva, kontrastiranje Ukrajine i Moskovije (Semen Dyvovyč), anonimno pjesništvo.
11. Lirsko pjesništvo: visoki, srednji i nizovj barok, korištenje folklornih elemenata; tema ljubavi, erotska, etiketna, humoristička poezija.
12. Burleskno-travestijsko pjesništvo kao odraz pučke kulture smijeha, stvaralaštvo „mandrivnyh djakiv“, značaj burleska u razvoju ukrajinske književnosti.
13. Dramaturgija kao nova pojava, školska drama, intermedija, vertep. Dramske forme: misterija, (Dmytro Tuptalo, Mytrofan Dovgalevs'kyj); mirakul. moralitet, povijesna drama.
14. Predstavnici drame: Feofan Prokopovyč – „Volodymyr“ – idejna, alegorijska osobitost; Ivan Nerunovyč – „Mylist' Boža Ukrajinu...“, Intermediji Dovgalevs'kog i Konys'kog; osobitosti vertepa kao pučkog teatra.
15. Stvaralaštvo Grygorija Skovorode: zbirke, problem jezika.

## Ukrajinska književnost 3

<b>Naziv</b>	Ukrajinska književnost 3	
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost	
<b>ECTS bodovi</b>	5	
<b>Šifra</b>	51356	
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni	
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Dariya Pavlešen, v. lekt. (nositelj) Domagoj Kliček, asist.	
<b>Satnica</b>	Predavanja	45
	Seminar	15
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Ukrajinska književnost 2	
<b>Cilj</b>	Kolegij je usmjeren na učenje i spoznaju osobitosti nastanka i razvoja književnosti s kraja 18. i prve polovice 19. stoljeća s posebnim osvrtom na problem nacionalnog preporoda, utvrđivanja ukrajinskog književnog jezika, obraćanja narodu kao protagonistu. Posebice se prati razvoj imperijskog diskursa i kontradiskursa kao determinante književnoga procesa.	
<b>Metode podučavanja</b>	Metoda usmenog izlaganja, vizualna metoda, metoda uspoređivanja i analogija, metoda analize i sinteze.	
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Kontinuirano praćenje, kolokvij, usmeni ispit	

### Ishodi učenja

1. opisati i komentirati određene kulturne, povijesne i društveno-političke procese u Ukrajini
2. opisati specifičnosti odabranih književnopovijesnih razdoblja i književnostilskih formacija
3. izdvojiti i analizirati relevantne obrasce književnopovijesnih razdoblja i pojedinih književnih djela ukrajinske književnosti
4. kritički prosuđivati o pojedinim književnim pojavnostima u ukrajinskoj književnosti u odnosu na društveno-povijesni kontekst

### Sadržaj

1. Osobitosti razvoja ukrajinske književnosti na prijelazu iz 18. u 19. stoljeće, «nacionalni preporod». Pojmovi te reflektiranje klasicizma, prosvjetiteljskoga realizma u ukrajinskoj književnosti. Značaj Ivana Kotljarevs'kog i njegove Eneide u razvoju ukrajinske književnosti. Lik Ukrajine u stvaralaštvu Kotljarevs'kog. Problem ukrajinskog književnog jezika, Ševčenko o Kotljarevs'kom.
2. Ukrajinska dramska književnost, značaj kazališta u uvjetima prezentiranja etnosa; dramska djela 1810. - 1840.: Ivan Kotljarevs'kyj, Kvitka-Osnovjanenko, Vasylyj Gogolj i drugi. Povezanost s baroknom teatralnom tradicijom i novim tendencijama u europskome kazalištu.
3. Osobitosti razvoja proze: elementi klasicizma, sentimentalizma (Kvitka-Osnovjanenko). Prosvjetiteljski realizam (Gulak-Artemovs'kyj, Jevgen Grebinka). Žanrovske osobitosti pjesništva.
4. Postupna vladavina romantizma, specifikum ukrajinske romantike. «Ukrajinske škole» u drugim nacionalnim kulturama. Odraž nacionalnih osobitosti u svjetonazoru, filozofskim pogledima i stvaralaštvu Gogolja.
5. Škole ukrajinske romantike: Harkivs'ka romantika (Izmajil Sreznevs'kyj, Levko Borovykovs'kyj, Amvrosij Metlyns'kyj, Mykola Kostomarov). Zapadna Ukrajina i Rus'ka trijčja (Markijan Šaškevyč, Ivan Vagylevyč, Jakiv Golovac'kyj). Problem nacionalnog identificiranja, pojam rus'ki, Rusyn u zapadnoukrajinskom nacionalnom preporodu.
6. Osnovne tendencije u razvoju ukrajinske književnosti 40. i 60. godina 19. stoljeća. Počeci kritičkoga realizma. Ukrajina u sustavu dvaju imperija, uvjeti razvoja nacionalno-kulturnoga preporoda. Politička sukobljavanja, problem nacionalnoga identiteta. Nastanak prve političke organizacije Kyrulo-Metodijevo društvo.
7. Kijevska romantika. Osobitosti ukrajinskog romantičarskog slavizma (Mykola Kostomarov). Historizam kijevske romantike, glorificiranje prošlosti, problem jezika, suodnos grada i sela. Pogledi Kuliša. Mjesto

- i značaj Tarasa Ševčenka u društvu. Osobitosti svjetonazora Ševčenka. Sudbina društva i njegovih članova.
8. Taras Ševčenko, značaj, mjesto u nacionalnom preporodu, problemi kritičkog interpretiranja stvaralaštva pisca. Periodi života i stvaralaštva. Umjetnička ostavština Ševčenka. Prvo razdoblje stvaralaštva Tarasa Ševčenka, specifična romantizma, žanrovske osobitosti. Poema "Kateryna", karakter historizma u poemama Ševčenka; balade, poslanice; povijesne okolnosti poeme "Gajdamaky".
  9. Dramsko stvaralaštvo Tarasa Ševčenka, povezanost s aktualnim problemima nacionalnog identiteta. Rodoljubne, socijalne drame, folklorizam teatra Ševčenka. Trijada: prošlost, suvremenost i budućnost u stvaralaštvu prvoga razdoblja. Sinkretizam stvaralačke metode u stvaralaštvu prvoga razdoblja.
  10. Lirika razdoblja «Tri lita». Analiza pjesama. Struktura i sadržaj pjesničkoga djela. Politička poema «San» (1844). Filozofska pozicija pjesnika u poslanicama. Duma i Dumka; misterija kao politička forma: poema Kavkaz (idejni sadržaj, kompozicija, melodika djela). Biblijski motivi. Poslanica I mertvim, i živim... Kompozicija i idejni sadržaj Zapovita. Značaj pjesništva razdoblja Tri lita.
  11. Stvaralaštvo Ševčenka u progonstvu 1847. – 1858.
  12. Stvaralaštvo Ševčenka nakon progonstva.
  13. Filozofska problematika stvaralaštva Tarasa Ševčenka. Mjesto i značaj Ševčenka u razvoju ukrajinske literature. Ševčenkova poetika.
  14. Od romantizma prema realizmu: valterskotovski roman. Stvaralaštvo Pantelejmona Kuliša. Problem nacionalne i socijalne sudbine ukrajinskog naroda u djelima Kuliša.
  15. Kolokvij.

## Ukrajinska književnost 6

<b>Naziv</b>	Ukrajinska književnost 6	
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost	
<b>ECTS bodovi</b>	5	
<b>Šifra</b>	225532	
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski	
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Dariya Pavlešen, v. lekt. (nositelj) mr.sc. Josip Ralašić, asist.	
<b>Satnica</b>	Predavanja	45
	Seminar	15
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Ukrajinska književnost V	
<b>Čilj</b>		
<b>Metode podučavanja</b>		
<b>Metode ocjenjivanja</b>		
<b>Ishodi učenja</b>		
<b>Sadržaj</b>		

## Ukrajinska književnost 7

<b>Naziv</b>	Ukrajinska književnost 7
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	5
<b>Šifra</b>	225533
<b>Semestri izvođenja</b>	Ljetni
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Dariya Pavlešen, v. lekt. (nositelj) mr.sc. Josip Ralašić, asist.
<b>Satnica</b>	Seminar 15 Predavanja 45
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Ukrajinska književnost 6
<b>Čilj</b>	
<b>Metode podučavanja</b>	
<b>Metode ocjenjivanja</b>	
<b>Ishodi učenja</b>	
<b>Sadržaj</b>	

## Ukrajinska književnost IV

<b>Naziv</b>	Ukrajinska književnost IV			
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost			
<b>ECTS bodovi</b>	5			
<b>Šifra</b>	51363			
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski			
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Dariya Pavlešen, v. lekt. (nositelj) mr.sc. Josip Ralašić, asist.			
<b>Satnica</b>	Predavanja	45		
	Seminar	15		
<b>Preduvjeti</b>	Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Ukrajinska književnost 3			
<b>Cilj</b>	Predočiti razdoblje daljega progressa ukrajinske kulture, književnosti, razvoja plodnih tradicija iz prethodnih etapa te nastanak novih umjetničkih kvaliteta. Pokazati pregledno razvoj književnosti kroz središnje osobitosti, uputiti na tekstove kroz čitanje i učenje određenih pjesničkih primjera.			
<b>Metode podučavanja</b>	Klasično predavanje, seminar, čitanje tekstova i preporučene literature, citiranje određenih tekstova, diskusija, uporaba računala ( Power Point , internet).			
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Redovito obrada citiranje Usmeni ispit.	osnovne	pohađanje izvorne određenih	nastave, baze, tekstova.

### Ishodi učenja

1. opisati i komentirati određene kulturne, povijesne i društveno-političke procese u Ukrajini
2. opisati specifičnosti odabranih književnopovijesnih razdoblja i književnostilskih formacija
3. izdvojiti i analizirati relevantne obrasce književnopovijesnih razdoblja i pojedinih književnih djela ukrajinske književnosti
5. Prepoznati i definirati glavne determinate književnoga razvoja.
6. Ilustrirati konkretnim primjerima specifikum razvoja književnosti u kontekstu imperijskoga diskurza i kontradiskurza.
7. Protumačiti značaj književne metode u formiranju nacionalnog identiteta.
8. Analizirati stilske osobitosti pojedinih žanrovski cjelina.
9. Kritički prosuđivati u valoriziranju estetske vrijednosti teksta.

### Sadržaj

1. Ukrajina u imperijskom diskursu: zabranjivanja ukrajinskog jezika od strane ruske carističke administracije. Uloga ukrajinske književnosti u buđenju nacionalne svijesti naroda: prvi ukrajinski časopis „Osnova“, nova imena – Glibov, Ruudans’kyj, Svydnyč’kyj, Fed’kovyč, Storoženko.
2. Proza realizma, „Marko Vovčok, Narodni opovidannja, jezik teksta, lik ukrajinske žene, Ševčenko o Marku Vovčok.
3. Jurij-Osyp Fed’kovyč, pjesnik, prozaik, dramaturg – izraz kontradiskursa u Bukovyni. Oleksa Storoženko, prozaik istočne Ukrajine (pripovijetke).Evolucija proze od narativne do pripovijesti. Prvi ukrajinski socijalno-psihološki roman A. Svydnyč’kog Ljuborac’ki. Tragedija denacionalizacije u sudbini A. Svidnyč’kog.
4. Pjesništvo poslije Ševčenka 60-70-ih: od apologetizma do traganja za vlastitim stilom (Staryč’kyj, Ščogoliv, Manžura, Rudans’kyj, Glibov).Leonid Glibov – bajkar 1850-70. godina. Lirska poezija (romans „Žurba“).Stepan Rudans’kyj –gumoresky, rodoljubno pjesništvo „Povij vitre, na Vkrajinu...“
5. Proza 1870-ih: Narodnyč’ki ideali u ukrajinskoj književnosti. (Nečuj-Levyč’kyj, Panas Myrnyj). Književne diskusije 1873-78. (M. Dragomanov, I. Bilyk, I. Nečuj Levyč’kyj, Ivan Franko) Mjesto i značaj P. Kuliša u književnome toku dr. pol. 19. stoljeća).



6. van Nečuj-Levyc'kyj. Život i stvaralaštvo. Objektivno – epska proza, humor i satira. Pripovijest-kronika Mykola Džerja; društveno-svakidašnjica u pripovijesti Kajdaševa simja. Estetizam kao kontradiskurz: jezik djela, uloga krajolika. Prvi ukrajinski romani iz života intelektualaca (Hmary, Nad Čornym morem). Dramska djela Nečuja-Levyc'kog. Pisac-rodoljub u književnome razvoju kraja 19. st.
7. Panas Myrnyj. Život i stvaralaštvo. Osebnost analitičkog realizma u ukrajinskoj književnosti dr. pol. 19. stoljeća: psihologizam, djela iz života ukrajinskih intelektualca-oporbenjaka carizmu (Lyhi ljudy). Kompozicija djela, uloga pejzaža, psihologizam. Osebnost analitičkog realizma u ukrajinskoj književnosti dr. pol. 19. stoljeća: psihologizam, djela iz života ukrajinskih intelektualca-oporbenjaka carizmu (Lyhi ljudy). Kompozicija djela, uloga pejzaža, psihologizam. Društveni roman Hiba re
8. Idejno-estetska traganja u pjesništvu 80-90-ih godina (Jakiv Ščogoliv, Ivan Manžura, Olena Pčilka). Pjesnici-disidenti Borys Grinčenko, Pavlo Grabovs'kyj.
9. Značaj i mjesto kazališta, osobitosti razvoja ukrajinske dramaturgije. Teatr koryfejiv (M. Staryc'kyj, M. Kropyvnyč'kyj, I. Karpenko-Karyj). Tematska širina, problem jezika, zabrane teatra, rodoljubna djelatnost.
10. Myhajlo Staryc'kyj pjesnik, prozajist, dramaturg. Pjesništvo – rodoljubna, intimna lirika. Dramska djela: Ne sudylos', Oj, ne hody Grycju..., Povijesne drame, povijesna proza.
11. Marko Kropyvnyč'kyj – dramaturg, organizator kazališta. Dramska djela: Daj sercju volju – zavede v nevolju, Doky sonce zijde..., Glytaj. Problem jezika – književni jezik i suržyk; uloga lirske pjesme u dramskom djelu.
12. Ivan Karpenko-Karyj, najznačajniji klasik ukrajinske dramaturgije 19. st. Reformiranje drame, psihologizam (Najmyčka, Beztalanna, Sto tysjač i dr.) Drame o intelektualcima, povijesna tema. Jezik likova, drama kao izraz kontradiskursa.
13. Ivan Franko, njegova uloga u ukrajinskom nacionalnom preporodu, daljem razvoju književnosti. Životni put – pjesnik, prozaist, dramatičar, kritičar, povjesničar književnosti, publicist, znanstvenik, politički djelatnik. 1. Pjesništvo:– od 1870-ih: Zbirka Z veršyn i nyzyn, osnovni motivi, osobitost kompozicije. Pjesma Gimn kao prolog, idejni, estetski značaj.– Ciklus Vesnjanky, simbolizam djela Grymyt', Zemle moja... Tema revolucionarnoga preporoda u ciklusima Dumy proletraija, pjesma Kamenjari.
14. Ivan Franko. Proza:– Tema radnika u ciklusu Boryslavs'ki opovidannja, pripovijesti Boryslav smijet'sja, Boa constrictor – simbolika djela u prikazu psihologije likova.– Djela iz života intelektualaca, moralna propast likova, pripovijesti Osnovy suspil'stva, Dlja domašnjogo vognyšča, likovi intelektualaca-socijalista, pripovijetka Na dni.– Povijesna tema u prozi: pripovijest Zahar Berkut.
15. Ivan Franko. Dramska djela:– Društvena svakidašnjica u drami Ukradene ščastja, likovi intelektualaca: Učytel', povijesne drame. 4. Povijest književnosti, prijevodi, folkloristika

## Ukrajinska usmena književnost

<b>Naziv</b>	Ukrajinska usmena književnost
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	2
<b>Šifra</b>	51344
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Dariya Pavlešen, v. lekt. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Predavanja 30
<b>Preduvjeti</b>	Nema
<b>Cilj</b>	
<b>Metode podučavanja</b>	
<b>Metode ocjenjivanja</b>	
<b>Ishodi učenja</b>	
<b>Sadržaj</b>	

## Usvajanje stranoga jezika

<b>Naziv</b>	Usvajanje stranoga jezika
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	5
<b>Šifra</b>	117839
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Tetyana Fuderer, red. prof. (nositelj) dr.sc. Marina Jajić Novogradec
<b>Satnica</b>	Predavanja 30
<b>Preduvjeti</b>	Nema
<b>Cilj</b>	objasniti i razlikovati procese usvajanja i učenja materinskog, drugog i stranog jezika; razviti sposobnost kritičkog promišljanja znanstvenih teorija; ovladati stručnom terminologijom na češkom, slovačkom ili ukrajinskom jeziku i uvesti se u istraživački rad i čitanje znanstvene literature na češkom, slovačkom ili ukrajinskom jeziku
<b>Metode podučavanja</b>	Na satima će se izmjenjivati metoda razgovora, čitanja i izlaganja stručne literature, pisanja kratkih seminarskih radova; studenti će se kontinuirano pripremati za seminare i interaktivno sudjelovati na nastavi
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Pismeni i usmeni ispit

### Ishodi učenja

1. opisati i razlikovati psiholingvističke i sociolingvističke teorije usvajanja materinskog i ukrajinskog kao inog jezika
2. razlikovati kognitivne i afektivne faktore u usvajanju ukrajinskog kao inog jezika, te metode istraživanja procesa usvajanja i učenja materinskog i ukrajinskog kao inog jezika
3. objasniti ulogu učeničkog međujezika za razumijevanje nastavnoga procesa
4. osmisлити, provesti i predstaviti istraživanje odabranog aspekta nastave stranih jezika s naglaskom na ukrajinski jezik
5. oblikovati i prikazati znanstvene i stručne radove na ukrajinskome jeziku, vodeći računa o etičkoj i društvenoj odgovornosti

### Sadržaj

1. Uvod u nastavni plan i program. Nastanak discipline
2. Pojmovna određenja: prvi, drugi, strani, ini jezik. Usvajanje i učenje slavenskih kao stranih jezika
3. Istraživanje procesa ovladavanja inim jezikom (OVIJ). Počeci istraživanja procesa ovladavanja inim jezikom
4. Jednojezična i višejezična kompetencija: izvorni govornik vs. korisnik inoga jezika. Primijenjenolingvistička istraživanja
5. OVIJ u svjetskom kontekstu. OVIJ u hrvatskom kontekstu
6. Usvajanje prvoga jezika. Neurolingvistika i OVIJ
7. Psiholingvistika i OVIJ. Psihološki aspekti OVIJ-a
8. Sociološki i sociolingvistički aspekti OVIJ-a. Rano usvajanje stranoga jezika s naglaskom na slavenske jezike
9. Hipoteza kritičnog perioda i hipoteza osjetljivog perioda. Dvojezičnost i višejezičnost
10. Individualne razlike u usvajanju jezika. Afektivni i kognitivni čimbenici u usvajanju jezika
11. Učenikov jezik / međujezik. Međujezični utjecaji u ovladavanju jezikom
12. Ovladavanje slavenskim jezicima kao stranim u govornika hrvatskog jezika. Specifičnosti procesa usvajanja jezika u formalnoj nastavi – slavenski kao strani jezici
13. Ovladavanje slavenskim jezikom u formalnom i neformalnom kontekstu. Metodologija istraživanja OVIJ-a

14. Kvalitativna istraživanja. Kvantitativna istraživanja
15. Mini istraživanje jednog aspekta usvajanja slavenskoga kao stranog jezika (ukrajinski, češki, slovački).  
Prikaz mini istraživanja i rasprava o metodologiji istraživanja

## Uvod u kulturu i civilizaciju Ukrajine

<b>Naziv</b>	Uvod u kulturu i civilizaciju Ukrajine
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	4
<b>Šifra</b>	65585
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Oksana Timko Đitko, red. prof. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Predavanja 30
<b>Preduvjeti</b>	Nema
<b>Cilj</b>	Stjecanje kompetencija o povijesno-kulturnom razvoju civilizacija na tlu Ukrajine, upoznavanje najznačajnijih epoha kulture, povijesne sudbine ukrajinskoga naroda te suvremenih problema društva. Predočavanje kulture arhaičnog doba, nastanka Slavena i formiranja srednjovjekovne državnosti Kijevska Rus'. mitologije na prostoru Ukrajine; uloga staroukrajinske kulture u procesu europeiziranja ortodoksnih kultura, sudar istočnih i zapadnih konfesija (ukrajinski barok). Borba za nacionalni opstanak u doba velikih imperija, ukrajinska moderna i avangarda, doba totalitarnih režima, represije i disidenti. Izazovi modernoga doba.
<b>Metode podučavanja</b>	Predavnje kao panoramski pregled cjeline kroz povijesni razvoj uz metode: - na početku predavanja postavljanje pitanja iz prethodnog predavanja s ciljem obnoviti znanja, - akcentiranje pozornosti na pitanjima koja su posebice složena, - komuniciranje nastavnika i studenata, također studenata međusobno. prezentacije, - poredbe s aktualnim temama u hrvatskome društvu, - tematske rasprave i usporedba s hrvatskom i svjetskom civilizacijom. - akcentiranje na nužnosti savladanja oratorske vještine, kulture izlaganja, - inscimiranje ispita, - stimuliranje studenata da se orijentiraju na uspjeh na ispitu prema izloženim kriterijima.
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Kontinuirano kroz seminar: - uvodna ispitivanja studenata na početku nastave s ciljem obnoviti znanja, - seminar na kraju semestra s ciljem modelirati ocjenjivanje znanja, - provjera korištenja preporučene literature  usmeni ispit.
<b>Ishodi učenja</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. opisati i komentirati određene kulturne, povijesne i društveno-političke procese u Ukrajini</li><li>2. kroz upoznavanje s kulturom i civilizacijom Ukrajine iskazati pozitivan stav prema drugim kulturama i uvažavati etničke različitosti</li><li>3. procijeniti vlastite interese i kompetencije i odabrati odgovarajuća područja za nastavak obrazovanja</li><li>4. koristiti stručnu i znanstvenu literaturu u svrhu vlastitog stručnog usavršavanja</li></ol>
<b>Sadržaj</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Upoznavanje s osnovnim parametrima Ukrajine. Uvodni prikaz kulturnoga razvoja na prostoru Ukrajine ( CD Kulturna baština Ukrajine). Upute glede osnovnih izvora (literatura, Internet).</li><li>2. Prastare kulture na prostoru Ukrajine (Tripiljska kultura, Antičke civilizacije, slaveno-iranska prožimanja, slavenska plemena, mitske predodžbe starih Slavena). Moguće eme za samostalna istraživanja s osvrtom na drugi predmet studija.</li></ol>

3. Srednjovjekovna Ukrajina (Kijevska Rus') od procvata do propasti. (Nastanak Kijeva, uvođenje kršćanstva, doba velikih kneževa, spomenici arhitekture, prava, književnosti, epska tradicija). Teorije o imenu Rus' i sudbini srednjovjekovne kulture u daljem razvoju civilizacije na prostoru Ukrajine.
4. Uloga ukrajinske kulture u civilizacijskom razvoju Velike kneževine Litvanske (XIV st.), povijesne okolnosti razvoja renesansnih tendencija, ukrajinsko kozaštvo kao nacionalni fenomen, epske tradicije Ukrajine 15-16 st. Ukrajinski get'mani, uloga Ukrajine u obrani kršćanstva.
5. Ukrajinska kultura u kontaktima s zapadnoeuropskim tradicijama 17. stoljeća, osobitosti nastanka ukrajinskoga baroka (sudar istočne i zapadne crkve, nastanak i sudbine crkvenog unijatstva; polemičke napetosti u ukrajinskom društvu između istoka i zapada). Najznačajniji izrazi ukrajinskoga baroka.
6. Ukrajina u doba Rujine, istaknuti get'mani; uloga ukrajinske kulture u barokiziranju susjednih kultura (ukrajinski barok u Rusiji, barokiziranje kulture naroda istočne crkve). Ukrajinsko-hrvatske veze baroknoga doba.
7. Ukrajina u doba Prosvjetiteljstva, problem nacionalnog jezika. Osobitosti ukrajinskog romantizma. Uloga folkloru u nacionalnom opstanku. Političke represije imperijskih režima protiv ukrajinske nacionalne svijesti; sistematske zabrane jezika. Dva tipa intelektualaca Ukrajine (Ševčenko i Gogolj).
8. Folklorizam kulture, nacionalni otpor u ukrajinskom društvu, solidariziranje zapadne te istočne Ukrajine, borba za jezik tijekom 19 st.
9. Značaj kulture i literature u otporu prema denacionalizatorskoj politici imperija. Galicija kao nacionalno središte, istaknuti predstavnici ukrajinskog nacionalnog otpora na rubu 19-20 stoljeća.
10. Značaj kulture i literature u otporu prema denacionalizatorskoj politici imperija. Galicija kao nacionalno središte, istaknuti predstavnici ukrajinskog nacionalnog otpora na rubu 19-20 stoljeća.
11. Ukrajinska moderna u kontekstu zapadnoeuropskih tendencija. Osobitosti ukrajinske avangarde 1910-1930. Ukrajinizacija: uspjesi i porazi.
12. Ukrajina u doba totalitarnih režima 1930-1940, represije, genocid. Golodomor u Ukrajini. Ukrajinski antifaziizam, patriotski preporod u književnosti 1940-1945.
13. Kultura u doba socrealizma 1930-1950. Pokret u književnosti protiv dogmatizma 1960. Nove represije, ukrajinsko disidentstvo.
14. Ukrajina poslije proglašenja neovisnosti, suvremeni problemi i dostignuća.
15. Panoramski pregled kulturnog razvoja na prostoru Ukrajine, ponavljanje, seminar.

## Uvod u opću lingvistiku

<b>Naziv</b>	Uvod u opću lingvistiku
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost
<b>ECTS bodovi</b>	2
<b>Šifra</b>	47191
<b>Semestri izvođenja</b>	Zimski
<b>Nastavnici</b>	dr.sc. Oksana Timko Đitko, red. prof. (nositelj)
<b>Satnica</b>	Predavanja 15
<b>Preduvjeti</b>	Nema
<b>Cilj</b>	Kolegij daje cjelovitu sliku o domeni lingvistike i njezinim osnovnim problemima upoznavajući studente s temeljnim sustavom pojmova i termina pojedinih lingvističkih disciplina kao i autorima (školama) koji su dali značajan doprinos razvoju lingvistike kao znanosti. Kolegij predstavlja uvod u kompletan ciklus lingvističkih kolegija u toku studija.
<b>Metode podučavanja</b>	Izlaganje, prezentacije, audio zapisi različitih jezika, individualni rad prilikom pripreme studentskih izlaganja.
<b>Metode ocjenjivanja</b>	Konačna ocjena se formira kao srednja ocjena studentskih izlaganja, 3 testa, završnog kolokvija.

### Ishodi učenja

1. objasniti i upotrijebiti lingvistički metajezik na različitim razinama proučavanja jezika i primijeniti ga u analizi fonetike, fonologije, morfologije, tvorbe riječi, sintakse, leksikologije i frazeologije te stilistike ukrajinskoga jezika
2. opisati razvoj ukrajinstike u sklopu slavistike
3. procijeniti vlastite interese i kompetencije i odabrati odgovarajuća područja za nastavak obrazovanja

### Sadržaj

1. Uvod u lingvistiku. Predmet proučavanja. Znakovna priroda jezika. Opozicija jezik - govor. Lingvističke discipline prema području i metodologiji proučavanja.
2. Fonetika i fonologija. Glasovi i njihova podjela. Pojam fonema i alofona. Distinktivna obilježja. Morfologija. Morfem i alomorf. Vrste morfema. Leksičko i gramatičko značenje. Tvorba riječi. Fleksija. Gramatičke kategorije. Kriteriji za klasifikaciju vrsta riječi.
3. Sintaksa. Sintagma. Rečenica. Tekst / diskurs. tipovi sintaktičkih veza. Stilistika. Višeznačnost pojma stil.
4. Semantika. Predmet semantike. Značenjski odnosi u semantičkom polju: hiponimija, hiperonimija, antonimija, sinonimija, homonimija, polisemija. Leksikologija i leksikografija. Vrste rječnika. Struktura leksikografske jedinice. Vremenska, područna i funkcionalna rasloženost leksika. Problem posuđenica i tuđica. Onomastika.
5. 1. test. Uvodno predavanje o jezičnoj raznolikosti i o geneološkoj podjeli jezika. Indoeuropski jezici.
6. Staroslavenski jezik. Istočnoslavenski jezici. (studentska izlaganja)
7. Južnoslavenski jezici. (Studentska izlaganja.)
8. Zapadnoslavenski jezici. (Studentska izlaganja.)
9. Morfološka klasifikacija jezika. Analitički i sintetički jezici.
10. Pismo. Nastanak i razvoj od piktograma, ideograma i slogovnog pisma do alfabeta. Grafemika. Slavenska pismenost. Ortografija i ortoepija. Transkripcija i transliteracija.
11. 2. test. Lingvistička istraživanja do 20. st. Velike lingvističke tradicije: indijska, kineska, hebrejska, arapska, antička. Komparativno-historijska lingvistika, biološki determinizam, humboldtizam, psihologizam, "mladogramatičari".
12. Pregled lingvističkih istraživanja u 20. st. Ženevska škola. Praški lingvistički krug. A. Martinet. Danski glosematičari. Transformacijsko-generativni model N. Chomskog.

13. F. de Saussure i strukturalizam. Jezična djelatnost. Jezik i govor. Struktura jezičnog znaka. Arbitrarnost i motiviranost znaka. Sinkronija i dijakronija. Sintagmatske i paradigmske veze. Odjeci strukturalizma.
14. Jezik kao sustav i jezik kao standard. Jezične funkcije po R. Jakobsonu. Formalizacije u lingvistici. Norma i standard. Jezični purizam. Jezična zajednica i jezični identitet (tipološki, genealoški, vrijednosni). Jezični supstrat i superstrat.
15. 3. test. Razvoj lingvistike u Ukrajini. Povijest standardizacije ukrajinskog jezika. Leksikografija u Ukrajini.





## **Nastavnici**

## Dugandžić, Ana

<b>Akademski stupanj</b>	doktor znanosti
<b>Zvanje</b>	viši lektor
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost

### **Životopis**

Ana Dugandžić (Čakovec, 1979). Diplomirala engleski jezik i književnost i ukrajinski jezik i književnost na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu (2003). Od 2005. godine radi kao vanjski suradnik, od 2010. kao lektor, a od 2015. kao viši lektor za ukrajinski jezik na Katedri za ukrajinski jezik i književnost Odsjeka za istočnoslavenske jezike i književnosti. U lipnju 2011. godine boravila je na usavršavanju na Institutu za ukrajinsku filologiju Nacionalnog pedagoškog sveučilišta M.P. Dragomanova u Kyjivu. 2019. godine obranila je doktorski rad pod naslovom Somatski frazemi u hrvatskom i ukrajinskom jeziku.

## Fuderer, Tetyana

**Akademski stupanj** doktor znanosti  
**Zvanje** redoviti profesor  
**Organizacijska jedinica** Katedra za ukrajinski jezik i književnost

### Životopis

Rođena je u Ukrajini, gdje je 1998. završila Višu pedagošku školu I. Franko. Godine 2002. na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu diplomirala je Ukrajinski jezik i književnost te Ruski jezik i književnost. Godine 2009. obranila je disertaciju pod naslovom Sociolingvistički fenomen suržyka. Od 2002. do 2005. radila je na Odsjeku za istočnoslavenske jezike i književnosti kao vanjska suradnica u svojstvu lektorice za ukrajinski jezik. Od listopada 2005. do prosinca 2013. bila je suradnica na znanstvenom projektu „Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim“ na čelu s prof. dr. sc. Dubravkom Sesar. U ožujku 2010. izabrana je u znanstveno-nastavno zvanje docenta na Katedri za ukrajinski jezik i književnost, u srpnju 2015. – u znanstveno-nastavno zvanje izvanrednog profesora, a u lipnju 2021. – znanstveno-nastavno zvanje redovitog profesora. Na studiju ukrajinskog jezika i književnosti održava nastavu iz kolegija "Sintaksa ukrajinskoga jezika 1" i "Sintaksa ukrajinskoga jezika 2", "Stilistika suvremenoga ukrajinskog jezika", "Leksikologija i frazeologija ukrajinskoga jezika", "Funkcionalni stilovi i prevođenje" te "Prevođenje književnih tekstova". Od 2010. članica je uredništva časopisa „Jezik i društvo“ / „Mova i suspil'stvo“, koji izdaje Nacionalno sveučilište Ivana Franka u Lavovu, Ukrajina. Za razdoblje 2019.-2022. imenovana je za člana znanstvenog savjeta serije „Jezik u pograničju“ / „Język na Pograniczach“, čiji je izdavač Institut za slavistiku Poljske akademije znanosti, Varšava, Poljska. Bavi se sociolingvističkim, sintaktičkim, ortografskim i translatološkim temama. Stalni je sudski tumač za ukrajinski i ruski jezik od 2002. Prevodi prilikom uzajamnih posjeta službenih hrvatskih i ukrajinskih izaslanstava.

## Graljuk, Silvija

**Akademski stupanj** doktor znanosti  
**Zvanje** poslijedoktorand  
**Organizacijska jedinica** Katedra za ukrajinski jezik i književnost

### Životopis

Diplomirala ukrajinski jezik i književnost te slovački jezik i književnost na Filozofskom fakultetu u Zagrebu (diplomski rad pod nazivom Система голосних фонем в сучасній українській і словацькій літературних мовах).

Diplomirala društveno – humanističku informatiku na Filozofskom fakultetu u Zagrebu (diplomski rad pod nazivom Hrvatska rječnička baština: Proces digitalizacije Stullijevo ilirsko – talijanskog – latinskog rječnika iz 1806. godine dio je projekta Ministarstva prosvjete, obrazovanja i športa Republike Hrvatske: Hrvatska rječnička baština i prikaz rječnickog znanja).

Pri HRT-u ima status prevoditelja za ukrajinski, slovački i rusinski jezik.

Zaposlena prvo kao vanjski suradnik, pa asistent, pa poslijediplomant na Katedri za ukrajinski jezik i književnost Odsjeka za istočnoslavenske jezike i književnosti.

2012. godine u okviru poslijediplomskog znanstvenog studija lingvistike, smjer slavistika, obranila kvalifikacijski rad s temom Prijedlozi s akuzativom u standardnome ukrajinskom i hrvatskom jeziku (mentor dr. sc. Milenko Popović, prof. emeritus).

2019. godine na Poslijediplomskom znanstvenom studiju lingvistike obranila doktorski rad pod naslovom Prijedlozi s genitivom u hrvatskom i ukrajinskom standardnom jeziku (mentor dr. sc. Milenko Popović, prof. emeritus).

# Kliček, Domagoj

**Akademski stupanj**

**Zvanje** asistent

**Organizacijska jedinica** Katedra za ukrajinski jezik i književnost

**Životopis**

Domagoj Kliček (Zagreb, 1981). Na Filozofskome fakultetu Sveučilišta u Zagrebu diplomirao na Odsjeku za kroatistiku: Hrvatski jezik i književnost i na Odsjeku za istočnoslavenske jezike i književnosti: Ukrajinski jezik i književnost (obranio diplomski rad na Katedri za staroslavenski jezik i hrvatsko glagoljaštvo, tema: Istočnoslavenizacija hrvatskih glagoljskih tekstova ). Vanjski suradnik od 2012. godine, asistent od 2015.

## Pavlešen, Dariya

**Akademski stupanj** doktor znanosti  
**Zvanje** viši lektor  
**Organizacijska jedinica** Katedra za ukrajinski jezik i književnost

### Životopis

Dariya Pavlešen (rođ Sokolovs'ka, Ivano-Frankivs'k, Ukrajina, 1980)

Diplomirala na Filološkom fakultetu Sveučilišta "Ivan Franko" u Lavovu (Ukrajina), te stekla stručni naziv profesorica ukrajinskog jezika i književnosti i kvalifikaciju filolog 2002. godine.

Diplomirala ukrajinski jezik i književnost te ruski jezik i književnost na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu 2003. godine.

Od 2003. godine radi kao vanjski suradnik, od 2005. kao lektor za ukrajinski jezik, a 2010. godine izabrana je u nastavno zvanje višeg lektora na Katedri za ukrajinski jezik i književnost Odsjeka za istočnoslavenske jezike i književnosti na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu.

U okviru poslijediplomskog doktorskog studija Književnosti, izvedbenih umjetnosti, filma i kulture na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu 2020. godine obranila je doktorski rad pod naslovom "Ukrajinski književni postmodernizam" (mentori: dr. sc. Josip Užarević, redoviti profesor, dr. sc. Jevgenij Paščenko, redoviti profesor, ocjena – magna cum laude, 376 str.) te stekla akademski stupanj doktorica znanosti iz znanstvenog područja humanističkih znanosti, znanstvenog polja filologije.

## Petrovska, Lesja

**Akademski stupanj** doktor znanosti

**Zvanje**

**Organizacijska jedinica** Katedra za ukrajinski jezik i književnost

### **Životopis**

Dr. sc. Lesja Petrovska (25. 6.1979., Kijev), završila je slavistiku na Kijevskom sveučilištu „Taras Ševčenko“ (2001.), stekla je titulu „kandidat filoloških znanosti“ (Institut za lingvistiku Akademije znanosti Ukrajine, 2006.).

2003. – 2005. radila je kao kontraktualni lektor za ukrajinski jezik na novootvorenoj katedri za ukrajinistiku Univerziteta u Beogradu, 2006. – 2008. predavala je na Filozofskom fakultetu u Zagrebu. Od 2009. radi na Katedri za slavistiku Kijevskoga nacionalnog sveučilišta „Taras Ševcenko“.

Bavi se pitanjima frazeologije slavenskih jezika, kognitivne lingvistike, neverbalne komunikacije.

Redovito sudjeluje u međunarodnim konferencijama, autorica je preko 30 znanstvenih članaka i monografija.



## Ralašić, Josip

**Akademski stupanj**           magistar znanosti  
**Zvanje**                        asistent  
**Organizacijska jedinica**   Katedra za ukrajinski jezik i književnost

### Životopis

Rođen sam 09.01.1991. u Požegi gdje sam pohađao i srednju školu, Prirodoslovno-matematičku gimnaziju koju sam završio s odličnim uspjehom. Diplomirao sam 2014. godine na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu na Odsjeku za etnologiju i kulturnu antropologiju i na Odsjeku za istočno-slavenske jezike i književnosti (Katedra za ukrajinski jezik i književnost) s temom: Komparativna analiza pojedinih elemenata tradicijskih arhitektura Ukrajine i Hrvatske. Mentori su mi bili prof. dr. sc. Jevgenij Paščenko i prof. dr. sc. Goran Pavel Šantek. Dobitnik sam Dekanove nagrade za izvrsnost u studiju ukrajinskog jezika i književnosti (2014.).

U siječnju 2018. godine sam na Filozofskom fakultetu u Zagrebu upisao i Poslijediplomski sveučilišni studij hrvatske kulture koji trenutno pohađam.

Nakon završetka diplomskog studija zaposlen sam na radnom mjestu stručnog suradnika u Konzervatorskom odjelu Ministarstva kulture Republike Hrvatske u Požegi, gdje sam u okviru programa stručnog osposobljavanja bez zasnivanja radnog odnosa od prosinca 2014. do prosinca 2015. godine radio na dokumentaciji tradicijske arhitekture Slavonije. U sklopu stručnoga osposobljavanja sudjelovao sam i kao tehnička podrška u organizaciji VI. simpozija etnologa konzervatora Hrvatske i Slovenije o zaštiti tradicijske kulturne baštine pod nazivom Tradicijska kulturna baština između otkrića i zaborava (SEK 2015.), održanog u Požegi u listopadu 2015. godine.

U kolovozu 2016. godine dobio sam posao u najvećoj hrvatskoj diskografskoj kući, Croatia Records, gdje sam radio sve do rujna 2017. godine na radnom mjestu glazbenog urednika i suradnika u odnosima s javnošću. Moja radna zaduženja obuhvaćala su slušanje pristiglih glazbenih materijala, vođenje glazbenih karijera, rad na novim albumima i kompilacijama te stvaranje, planiranje i ostvarivanje promotivnih aktivnosti, kao i održavanje dobrih odnosa s medijima.

Od radnog iskustva, istaknuo bih i suradnju s Hrvatskom radiotelevizijom, gdje sam od rujna 2017. godine do svibnja 2018. godine radio kao novinar istraživač u pripremi glazbene emisije Koktel bar. Također, tijekom 2018. godine sudjelovao sam u organizaciji glazbenog festivala Aurea fest u Požegi, jednog od najvećih glazbenih festivala u Slavoniji.

Od 2016. godine do danas surađujem s Katedrom za ukrajinski jezik i književnost te kao vanjski suradnik sudjelujem u izvedbi Jezičnih vježaba iz ukrajinskog jezika I. u sklopu kolegija Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika i elementarna gramatika I., te Jezične vježbe iz ukrajinskog jezika II.

Tijekom rada na Katedri u travnju 2018. godine u okviru programa ERASMUS+ boravio sam na Kijevskom narodnom sveučilištu „Taras Ševčenko“ u sklopu razmjene nastavnog osoblja, što je pridonijelo mom stručnom usavršavanju. Sudjelovao sam također u radu Ljetne škole za ukrajinski jezik u Rogoznici kao nastavnik ukrajinskog jezika (2018.).

Još kao student bavio sam se prevoditeljskom djelatnošću, s čime nastavljam sve do danas. Objavio sam 7 prijevodnih radova, 3 stručna članka i 5 prikaza. Sudjelovao sam na jednom znanstvenom skupu u inozemstvu.

Smatram se kreativnom, organiziranom i vrlo komunikativnom osobom koja brzo uči i savladava nove koncepte te je spremna svakodnevno savladavati nove izazove i radna zaduženja.



## Timko Đitko, Oksana

<b>Akademski stupanj</b>	doktor znanosti
<b>Zvanje</b>	redoviti profesor
<b>Organizacijska jedinica</b>	Katedra za ukrajinski jezik i književnost

### Životopis

Na Filozofskom fakultetu u Zagrebu diplomirala je 1992. godine opću lingvistiku i fonetiku. U prosincu iste godine dobila je dvogodišnju stipendiju za proučavanje ukrajinskoga jezika, a 1994. primljena je na poslijediplomski studij na Svučilištu u Užgorodu u Ukrajini, koji je završila 27. listopada 1997. godine obranom magistarskoga rada na temu "Назви рослин і тварин у мові бачванських руснаків" (Nazivi biljaka i životinja u govoru bačkih Rusina). Od 1996. do 2001. bila je urednica časopisa na rusinskom i ukrajinskom jeziku "Nova dumka". Doktorsku disertaciju obranila je 28. veljače 2006. godine na Filozofskom fakultetu u Zagrebu na temu "Glagolske kategorije u standardnom ukrajinskom i hrvatskom jeziku". Danas je redovita profesorica na Katedri za ukrajinski jezik i književnost.

